



**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**




## **35 Amp Alternator Kit P/N 174810**

### **Safety Considerations**

These instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't, you could . . .

- hurt yourself or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information important to prevent you and others from being hurt.

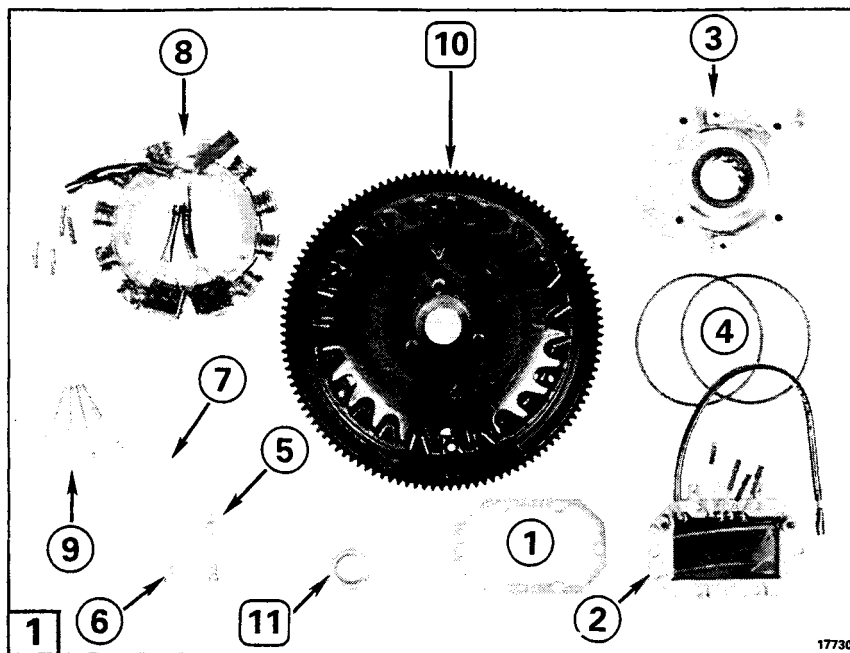
Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged.

**IMPORTANT:** The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

### **Product Reference & Illustration**

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.



### **Trained Installer Required**

These instructions are intended for use by an authorized *Evinrude®* or *Johnson®* dealer's service technician. The installation of this kit includes procedures best performed by a qualified service technician with service literature and special tools.

### **Preface**

This kit adds 35 amp charging capability to CC and later 120 and 140 models, and may also be used on 125 WTP electric start commercial models.

The flywheel in this kit does not have a rope groove for an emergency starting rope. It will not be possible to rope start this motor after this kit is installed.

## To the Installer

**Important** Read complete installation instructions prior to starting work. This kit should be installed by a trained service technician using current technical literature. These instructions are not intended for consumer use. Inform the owner to make note in his Owner's Manual he will no longer have the ability to emergency rope start this engine.



Give these installation instruction to the owner. They contain information vital to the continued safe use of the product.

## To the New Owner

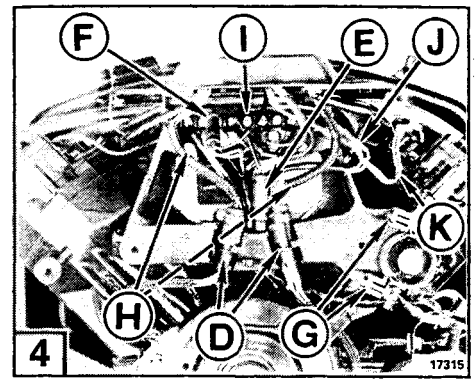
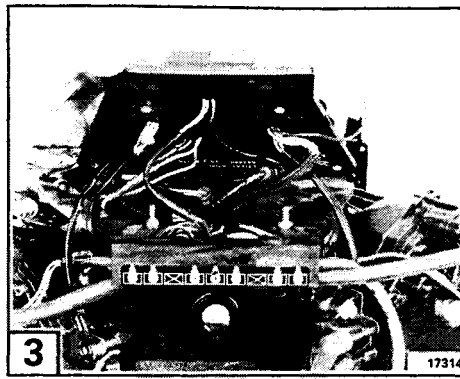
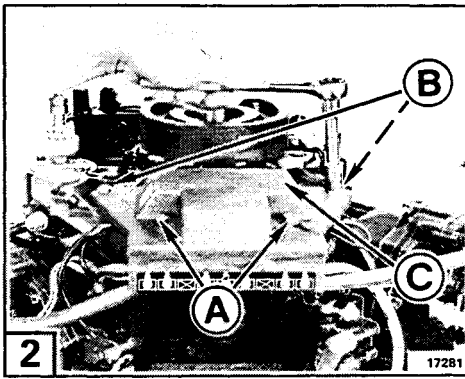
**Important** Retain these instructions with your Owner's Manual. They contain installation information for reference.



Check contents of kit to become familiar with new parts to be installed.

Ref.	Name of Part	Qty.
1	Gasket . . . . .	1
2	Rectifier/Regulator . . . . .	1
3	Upper Bearing Assembly . . . . .	1
4	O-ring . . . . .	2
5	Retainer Clip . . . . .	2
6	Screw . . . . .	2
7	Leads Retainer . . . . .	1
8	Stator . . . . .	1
9	Stator Screw . . . . .	4
10	Flywheel . . . . .	1
11	Flywheel Nut . . . . .	1





## Remove Ignition Components

**Note** To prevent damage to electrical components disconnect battery cables before removing any electrical connections.

**!** To prevent accidental starting disconnect all spark plug leads.

Remove flywheel. See **Section 3. Ignition System - Flywheel Servicing** in Service Manual for proper procedures.

**2** Remove two nuts (A) and two screws (B) securing the power-pack (C).

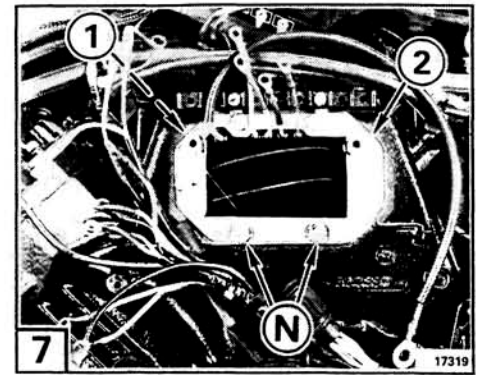
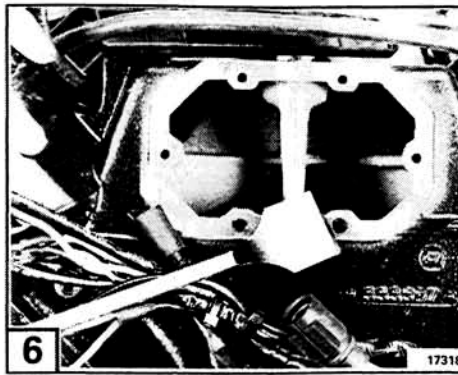
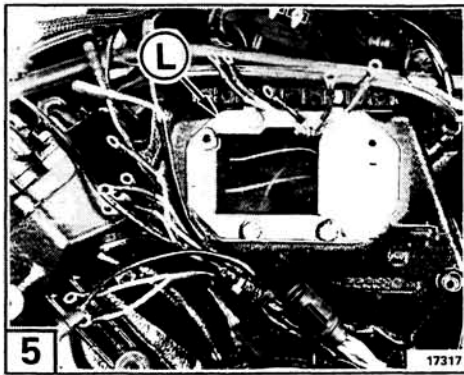
**3** Lift the powerpack up and take note of the position of the various connectors and electrical wires.

**4** Disconnect the starboard and port 4-pin and 5-pin connectors (D), the 2-pin connector (E) and the single-pin connector (F).

**4** Loosen the two screws securing the solenoid (G) and pull solenoid, clamps, and screws away from bracket. Remove two double-end screws (H).



**Safety Related**



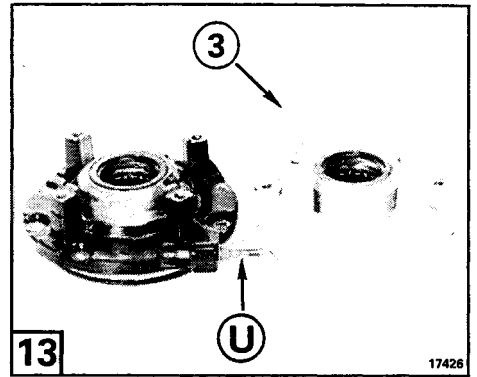
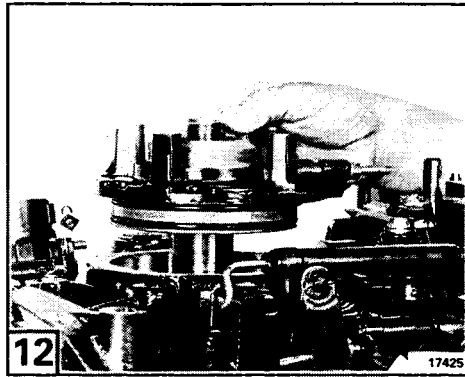
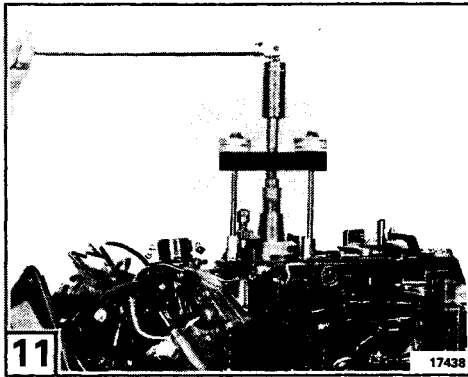
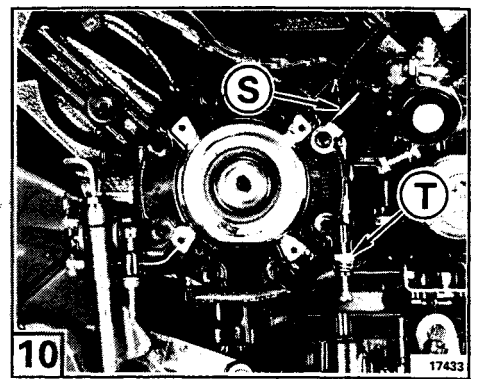
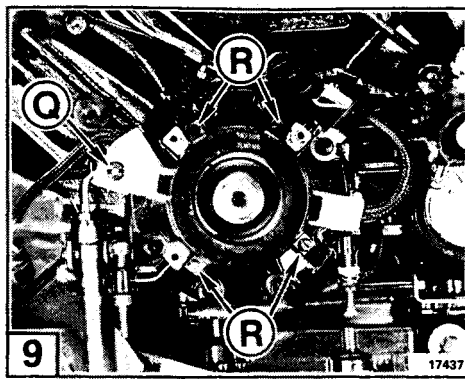
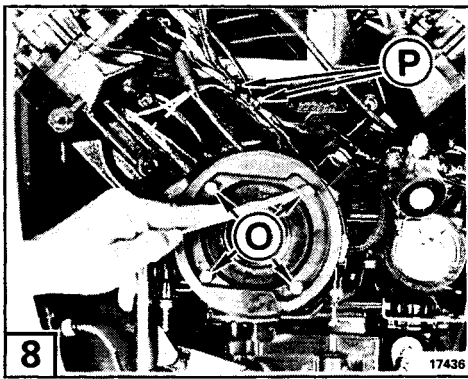
**4** Remove all of the wires from the terminal board ①. Disconnect the bullet connectors in the yellow with red stripe and the brown wires ② and the brown wire ③ to the port temperature sensor.

**5** Remove the terminal board from the rectifier/regulator ④. Remove the screws, and remove and discard the rectifier/regulator assembly.

**6** **Note** Remove all of the gasket and sealant from the block surface. **Do not let any gasket material fall into the water passage.**

### Install Rectifier/Regulator

**7** Install a new gasket ① *Gasket Sealing Compound* on both sides. Install the 35 amp rectifier/regulator ②. The two short screws with starwashers go in the forward mounting holes ③. Tighten the screws evenly, and torque the screws to 36-84 in. lbs. (4-9 N·m). Install the terminal block on the rectifier/regulator assembly.



**8** Remove the four screws **Q** securing the stator assembly. Cut the tie straps **P** securing the stator leads, timer base leads and wiring harness together.

**9** Push throttle connector **Q** out of timer base arm. Remove four timer base screws and retainers **R**. Lift timer base off motor.

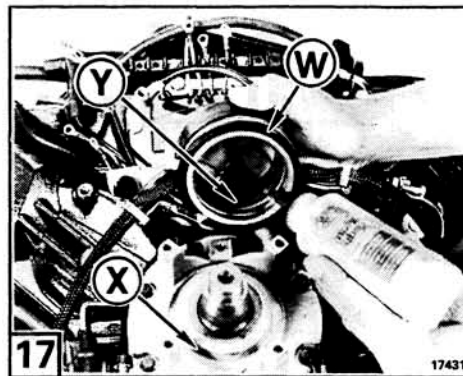
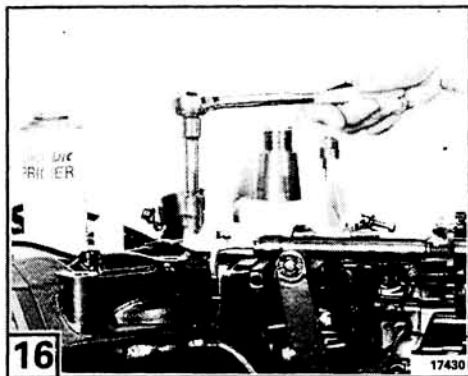
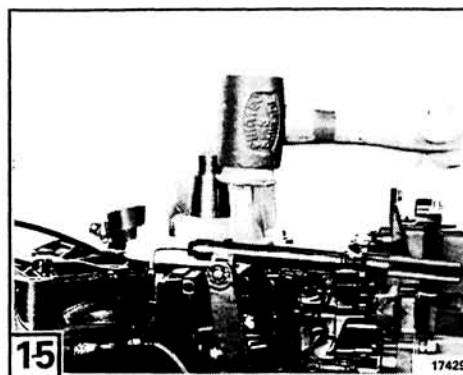
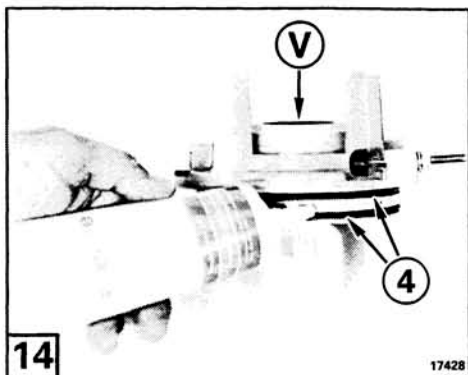
### Remove Upper Bearing Assembly

**10** Remove and save the eight upper bearing housing screws, wiring clip **S** and timer base stop **T**.

**11** **12** Install a universal puller on the forward starboard and rear port posts of the bearing housing and pull the bearing housing out of the motor.

### Install Upper Bearing Assembly

**13** Remove the timing adjustment screw **U** from the old bearing assembly and install in the new assembly **3**.



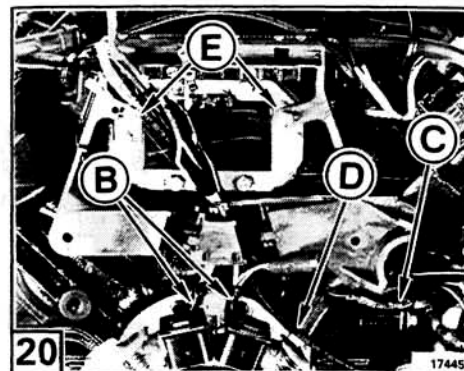
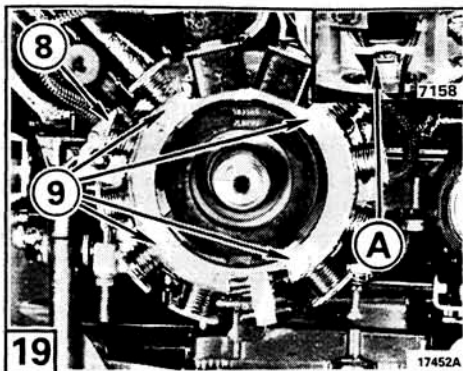
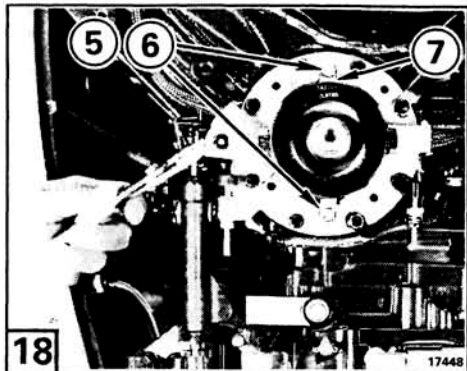
**14** Apply *Triple-Guard*® grease to the O-ring grooves. Install the O-rings ④ and apply grease to the O-rings and bearing housing O.D. Apply grease to the lip of the upper crankshaft seal ⑤.

**15** Install bearing housing by tapping on alternate sides with soft mallet keeping screw holes aligned.

**16** Apply *Locquic Primer* and *Nut Lock* to the screws. Install the screws with the cable clamp and stop screw as they were when removed. Tighten screws evenly, and torque to 72-96 in. lbs. (8-11 N·m).

### Install Timer Base

**17** Apply outboard oil to the timer base retaining ring ⑥. Apply a light coating of *Moly Lube* to the crankcase head bearing surface ⑦ and to the timer base bushing ⑧. Compress the retainer ring ⑥ and install the timer base.



**18** Install the new retaining clips (5), retaining clip screws (6) and leads retainer (7) as shown (leads retainer on top of retaining clip). Connect the throttle rod, tighten screws etc. **See Section 3. Ignition System - Timer Base Servicing** in the Service Manual.

### Step 7. Install Stator

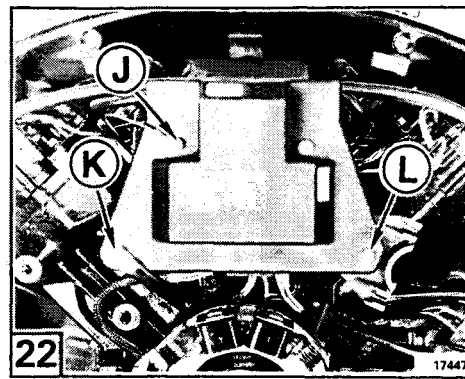
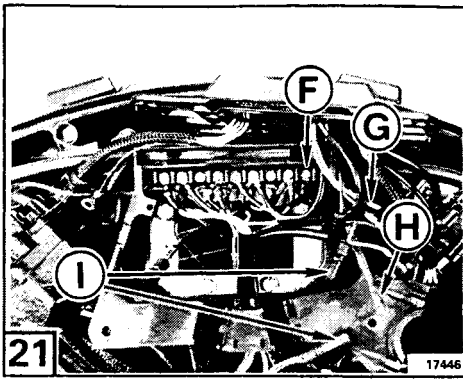
**19** Place new stator assembly (8) on bearing housing with leads behind retainer (A).

**19** Apply *Locquic Primer* and *Nut Lock* to the stator screws (9). Tighten screws to a torque of 120-144 in. lbs. (14-16 N·m). **See Section 3. Ignition System - Stator Servicing** in the Service Manual.

**20** Loosely tie strap the stator output wires (B), the wiring harness wires (C) and the red rectifier output wire (D) together.

**20** Reinstall the electrical bracket on the motor with the two double-end screws in the rear bracket holes (E). All of wires tie-strapped together are routed under the middle of the bracket. Tighten the tie strap securely.



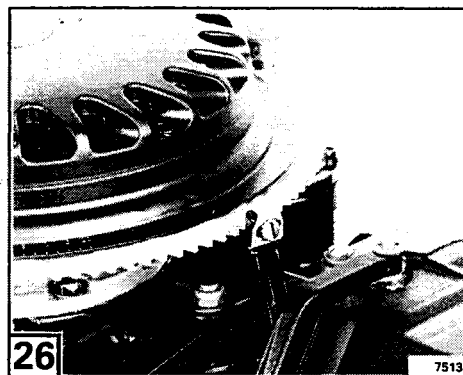
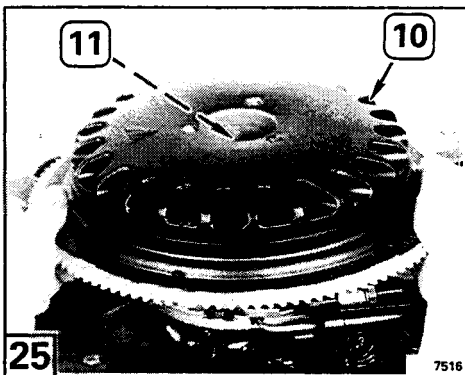
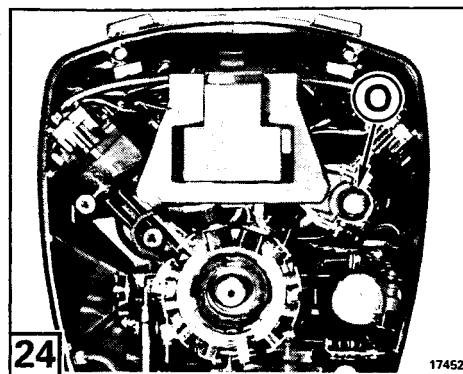
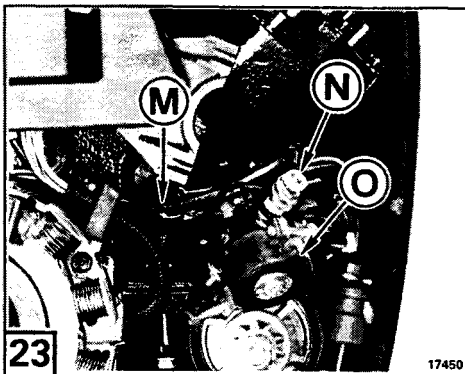


## Connect Wiring

**21** Connect the stator, rectifier/regulator, and wiring harness wires to the terminal board. Follow the wiring diagram on the back of the electrical bracket. Note that only one red wire ⑥ will be attached to the red terminal. Lift the powerpack up to connect the orange and orange/black wires.

**21** Connect the brown and the yellow with red stripe wire bullet connectors ③. Connect the brown to tan port temperature switch bullet connector ④. Connect the brown and brown/yellow 2-pin *Amphenol* connectors ⑤. Connect the starboard and port 4 and 5-pin *Amphenol* connectors. Place the 4-pin connector in the starboard recess and the 2-pin and 5-pin connectors in the port recess.

**22** Place the powerpack/cover over the electrical bracket. Arrange the wires so the powerpack will fit down over all the connections and so the wires at the port and starboard sides pass out through the notch in the electrical bracket. Secure the powerpack on the electrical bracket with the pack ground wire on the starboard stud ⑥, the wire clamp on the starboard forward screw ⑦, and the long screw in the forward port location ⑧.



**23 24** Connect the rectifier/regulator output wire **(M)** to the starter solenoid battery side terminal **(N)** next to the other wires. Reinstall the starter solenoid **(O)** to the electrical bracket.

### Install Flywheel

**25** Install the new 35 amp flywheel **(10)**, and nut **(11)**. See **Section 3. Ignition System - Flywheel Servicing Information** in the Service Manual.

### Synchronization and linkage Adjustments

**26** **Note** See **Section 1. General Information - Synchronization and Linkage Adjustments** in the Service Manual for timing pointer adjustments, throttle plate synchronization, cam pick-up, wide-open-throttle stop, maximum spark advance, and idle timing. **All of these steps MUST be completed when any major electrical component has been replaced.**

## Post Installation Tests

The new charging system may now be tested for output. A load bank tester or a carbon pile tester, either capable of drawing at least 35 amps, must be used for this test. See **Section 7. Electrical System - Running Test, Alternator Output and Rectifier/Regulator Tests** in the Service Manual.

**Note** Run the engine with Test Wheel, P/N 387388. Do not run the engine with a propeller or flushing adapter for this test. Engine should be secured in test tank or mounted on boat, tied securely to dock while test is performed.



**EVINRUDE  
Johnson**


SVENSKA


## 35 A generator P/N 174810

### Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser ett göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att . . .

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada.

Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas.

**OBSERVERA:** De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

### Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamnen, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.


ESPAÑOL


## Conjunto de Alternador de 35 Amps. P/N 174810

### Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría . . .

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran.

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria.

**IMPORTANTE:** Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

### Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El substituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.


FRANÇAIS

## Kit de l'alternateur de 35 ampères P/N 174810

### Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage.

Le symbole , signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques.

**IMPORTANT:** Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

### Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO


## Kit alternatore 35 Amp P/N 174810

### Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe . . .

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti.

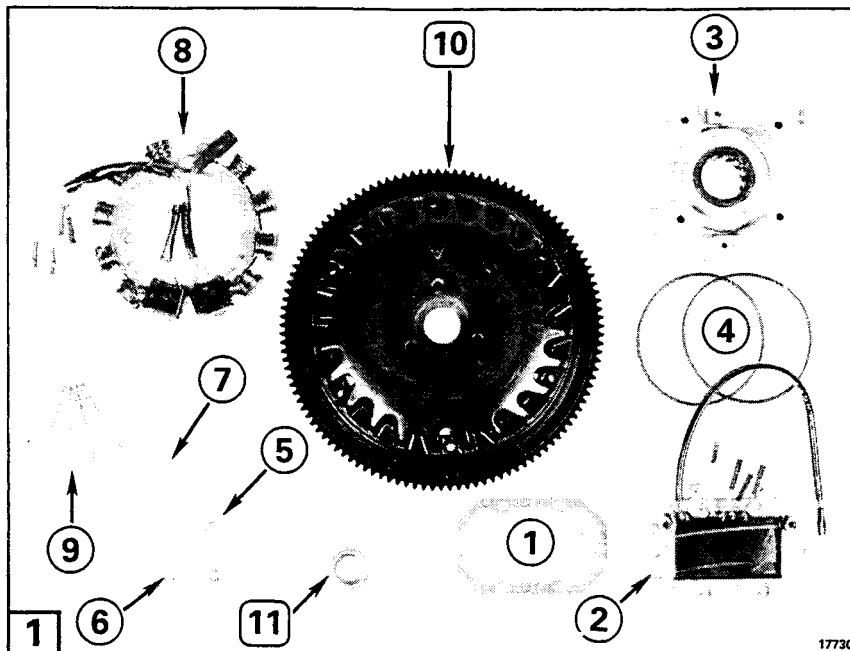
Il simbolo , compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature.

**IMPORTANTE:** Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

### Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.



SVENSKA

#### Utbildad mekaniker krävs

Dessa anvisningar är avsedda för en auktoriserad *Evinrude®* eller *Johnson®* återförsäljares servicemekaniker. Montering av denna sats omfattar procedurer som bäst utförs av en kvalificerad servicemekaniker med tillgång till servicelitteratur och specialverktyg.

#### Förord

Denna sats ökar laddningskapaciteten på CC och senare 120 och 140 modeller till 35 ampere. Den kan även användas på 125 WTP commercial-modeller med elstart.

Svänghjulet i denna sats har inget spår för nödstartsnöre, vilket innebär att denna motor inte kan snörstartas när satsen har monterats.

ESPAÑOL

#### Es Necesario un Instalador Entrenado

Estas instrucciones fueron intentadas para ser usadas por un mecánico autorizado de una agencia *Evinrude®* o *Johnson®*. La instalación de este conjunto incluye procedimientos que son llevados a cabo mejor por un mecánico calificado usando la literatura de servicio y las herramientas especiales.

#### Prefacio

Este conjunto le agrega la capacidad de carga de 35 amps. a los modelos de 120 y 140 CC y posteriores. También podrá ser usado en los modelos comerciales de modelo 125 WTP de arranque eléctrico.

El volante en este conjunto no tiene una ranura para cuerda para arrancadas de emergencia. No será posible arrancar este motor con una cuerda después de que el conjunto haya sido instalado.

FRANCAIS

#### Il faut un monteur expérimenté

Ces instructions sont données à l'intention d'un technicien d'entretien de concessionnaire autorisé *Evinrude®* ou *Johnson®*. L'installation de ce kit comprend des procédures qui seront mieux exécutées par un technicien d'entretien qualifié, ayant documents d'entretien et outils spéciaux.

#### Préface

Ce kit ajoute une capacité de charge de 35 ampères aux modèles 120 et 140 CC et postérieurs, et peut aussi être utilisé sur les modèles commerciaux à démarrage électrique 125 WTP.

Le volant magnétique, dans ce kit, ne possède pas de gorge pour corde de démarrage de secours. Il ne sera pas possible de faire démarrer ce moteur à l'aide de la corde lorsque ce kit sera installé.

ITALIANO

#### È necessario un installatore esperto

Le presenti istruzioni sono destinate ad un tecnico di concessionario autorizzato *Evinrude®* o *Johnson®*. L'installazione di questo kit richiede procedure che saranno eseguite nel migliore dei modi da personale qualificato che dispone di manuali adeguati e di attrezzi speciali.

#### Introduzione

Questo kit aggiunge una capacità di carica di 35 amp ai modelli CC ed ai più recenti modelli 120 e 140; può anche essere usato sui modelli commerciali ad avviamento elettrico 125 WTP.

Il volante di questo kit non ha la scanalatura per la fune di avviamento di emergenza. Una volta installato questo kit, non sarà possibile avviare manualmente il motore.

## Till montören

**Viktigt** Läs installationsanvisningarna fullständigt innan arbetet påbörjas. Denna sats bör monteras av en utbildad servicetekniker med tillgång till aktuell teknisk litteratur. Dessa anvisningar är inte avsedda för konsumenten. Se till att ägaren gör en notering i sin instruktionsbok om att denna motor inte längre kan nödstartas med startsnöre.

 Ge dessa installationsanvisningar till ägaren. De innehåller information som är viktig för fortsatt säker användning av denna produkt.

## Till ägaren

**Viktigt** Förvara dessa installationsanvisningar i din instruktionsbok. De innehåller referensinformation för montering.

 Bekanta dig med de nya delarna i satsen.


Ref.	Benämning	Ant.
1	Packning .....	1
2	Likriktare/Regulator .....	1
3	Övre lagerenhet .....	1
4	O-ring .....	2
5	Hållarklämma .....	2
6	Skruv .....	2
7	Sladdhållare .....	1
8	Stator .....	1
9	Statorskruv .....	4
10	Svånghjul .....	1
11	Svånghjulsmutter .....	1

 **Säkerhetsvarning**

FRANCAIS


## A l'installateur

**Important** Lisez toutes les instructions d'installation avant de commencer le travail. Ce kit doit être installé par un technicien expérimenté utilisant la littérature technique actuelle. Ces instructions ne sont pas destinées à être utilisées par le client. Informez le client pour qu'il note dans son Manuel du Propriétaire qu'il n'aura plus la possibilité d'un démarrage d'urgence à la corde sur ce moteur.


 Donnez ces instructions de montage au futur propriétaire. Elles contiennent des informations vitales à l'usage continu sans danger de ce produit.

## Au nouveau propriétaire

**Important** Gardez ces instructions d'installation avec votre Manuel du Propriétaire/Opérateur. Elles contiennent des informations d'installation pour votre référence future.


 Vérifiez le contenu du kit pour vous familiariser avec les pièces nouvelles à installer.

Réf.	Désignation	Qté
1	Joint .....	1
2	Redresseur/Régulateur .....	1
3	Ensemble du palier supérieur .....	1
4	Joint torique .....	2
5	Clip de retenue .....	2
6	Vis .....	2
7	Retenue de fils .....	1
8	Stator .....	1
9	Vis de stator .....	4
10	Volant magnétique .....	1
11	Ecrou de volant magnétique .....	1

 **Point de Sécurité**


## Al Instalador

**Importante** Lea completamente las instrucciones de instalación antes de comenzar el trabajo. Este conjunto deberá ser instalado por un mecánico entrenado en la usando la literatura técnica actual. Estas instrucciones no fueron intentadas para ser usadas por el consumidor. Infórmele al propietario para que anote en su Manual del Propietario de que ha perdido la capacidad de arranque de emergencia con cuerda en este motor.

 Entregue estas instrucciones de instalación al propietario. Ellas contienen información vital para el uso continuo y seguro de este producto.

## Al Nuevo Propietario

**Importante** Guarde estas instrucciones con su Manual del Propietario. Ellas contienen información de instalación para su referencia.

 Verifique el contenido del conjunto para familiarizarse con las piezas nuevas a ser instaladas.


Ref.	Nombre de la Pieza	Ctd.
1	Empaque .....	1
2	Rectificador/Regulador .....	1
3	Conjunto de Rodamiento Superior .....	1
4	Anillos-O .....	2
5	Presillas de Retención .....	2
6	Tornillos .....	2
7	Retenedor de Cables .....	1
8	Estator .....	1
9	Tornillos del Estator .....	4
10	Volante .....	1
11	Tuerca del Volante .....	1

 **Relativo a Seguridad**

ITALIANO


## Per l'installatore

**Importante** Leggere sino in fondo le istruzioni per l'installazione prima d'iniziare il lavoro. Questo kit deve essere installato da un tecnico esperto che faccia riferimento all'attuale documentazione tecnica. Queste istruzioni non sono destinate al consumatore. Raccomandare al proprietario di annotare sul suo Manuale che non sarà più possibile avviare manualmente il motore in caso di emergenza.

 Comunicare queste istruzioni per l'installazione al proprietario. Esse contengono informazioni essenziali per continuare ad usare in modo sicuro il prodotto.

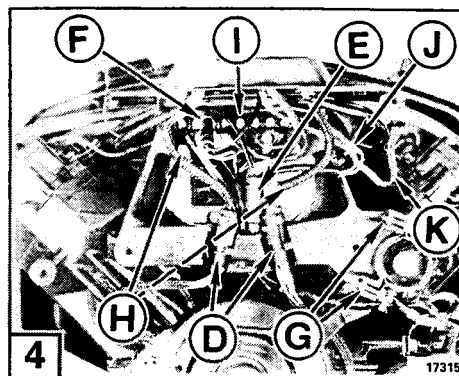
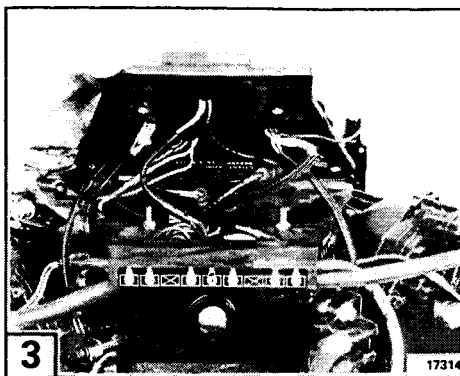
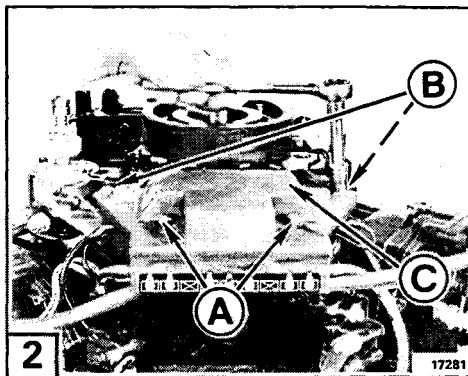
## Per il nuovo proprietario

**Importante** Conservi queste istruzioni nel Suo Manuale del proprietario. Esse contengono informazioni relative all'installazione che Lei potrà poi consultare.

 Controllare il contenuto del kit, in modo da conoscere i pezzi che devono essere installati.

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Guarnizione .....	1
2	Raddrizzatore/Regolatore .....	1
3	Cuscinetto superiore .....	1
4	Anello torico .....	2
5	Fermaglio .....	2
6	Vite .....	2
7	Fermaglio dei fili .....	1
8	Statore .....	1
9	Vite dello statore .....	4
10	Volano .....	1
11	Dado del volano .....	1

 **Sicurezza d'Uso**



SVENSKA

### Demontera tändningskomponenterna

**Obs** Förhindra att de elektriska delarna skadas: koppla loss batterikablarna innan elförbindningar tas bort.

**!** Förhindra oavsiktlig start: koppla loss tändstiftskablarna.

Ta bort svänghjulet. Se Del 3. Tändningssystem - Service på svänghjul i Verkstadshandboken beträffande korrekta metoder.

**2** Ta bort de två muttrarna **A** och två skruvarna **B** som fäster powerpacken **C**.

**3** Lyft upp powerpacken och lägg märke till var de olika förbindningarna och eltrådarna sitter.

**4** Koppla loss styrbords och babords 4- och 5-stiftsförbindningar **D**, 2-stiftsförbindningen **E** och 1-stiftsförbindningen **F**.

**4** Lossa de två skruvarna som fäster solenoiden **G** och dra undan solenoiden, klämmorna och skruvarna från fästet. Ta bort två pinn-skrivar **H**.

**!** **Säkerhetsvarning**

FRANÇAIS

### Démontez les composants de l'allumage

**Note** Pour éviter tout dommage aux composants électriques, déconnectez les câbles de la batterie avant d'enlever les connexions électriques.

**!** Pour éviter une mise en marche accidentelle, déconnectez tous les fils de bougies.

Enlevez le volant magnétique. Consultez la Section 3. Système d'allumage - Entretien du volant magnétique dans le Manuel d'Entretien, pour les procédures à suivre.

**2** Enlevez les deux écrous **A** et les deux vis **B** qui fixent le boîtier électronique **C**.

**3** Soulevez le boîtier électronique et notez la position des différents connecteurs et fils électriques.

**4** Déconnectez les connecteurs à 4 fiches et 5 fiches **D** de tribord et de bâbord, le connecteur à 2 fiches **E** et le connecteur à une fiche **F**.

**4** Desserrez les deux vis qui fixent le solénoïde **G** et tirez hors du support le solénoïde, les colliers et les vis. Otez les deux vis à double filetage **H**.

**!** **Point de Sécurité**

ESPAÑOL

### Remueva los Componentes de la Ignición

**Nota** Con el fin de evitarle daños a los componentes eléctricos, desconecte los cables de la batería antes de remover cualquier conexión eléctrica.

**!** Con el fin de evitar que el motor arranque accidentalmente, desconecte todos los cables de las bujías.

Remueva el volante. Vea la Sección 3. Sistema de Ignición (Servicio al Volante) que se encuentra en el Manual de Servicio para obtener los procedimientos apropiados.

**2** Remueva dos tuercas **A** y dos tornillos **B** que aseguran el power-pack **C**.

**3** Levante el powerpack y tome nota de la posición de los diferentes conectores y cables eléctricos.

**4** Desconecte los conectores de 4 y 5 cables de estribor y babor **D**, el conector de 2 cables **E** y el conector de un solo cable **F**.

**4** Afloje los dos tornillos que aseguran el solenoide **G** y separe el solenoide, las abrazaderas y los tornillos del soporte. Remueva los dos espárragos **H**.

**!** **Relativo a Seguridad**

ITALIANO

### Rimozione dei componenti del circuito di accensione

**Nota** Per evitare di danneggiare i componenti elettrici, staccare i cavi della batteria prima di disgiungere qualsiasi connessione elettrica.

**!** Per evitare l'accensione accidentale, staccare tutti i cavi delle candele.

Togliere il volante. Per procedere in modo corretto, vedere alla Sezione 3 del Manuale di assistenza, Sistema di accensione - Manutenzione del volante.

**2** Togliere i due dadi **A** e le due viti **B** di fissaggio della centralina elettronica **C**.

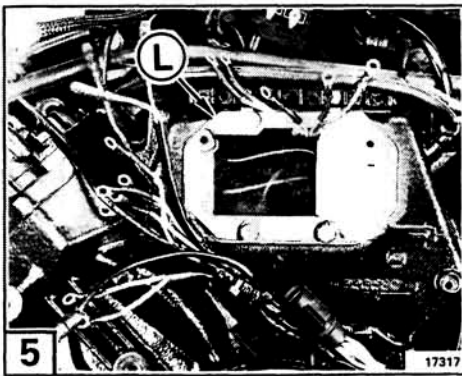
**3** Sollevare la centralina elettronica ed osservare la posizione dei diversi connettori e fili elettrici.

**4** Staccare i connettori a 4 ed a 5 perni di tribordo e babordo **D**, il connettore a 2 perni **E** ed il connettore ad un perno **F**.

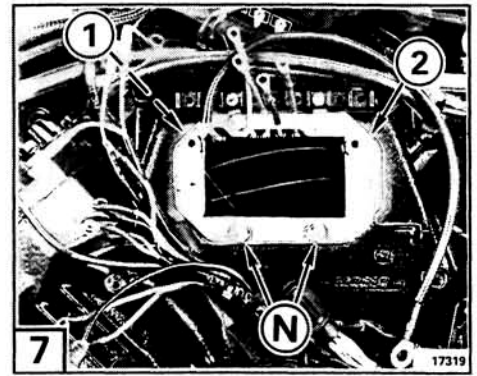
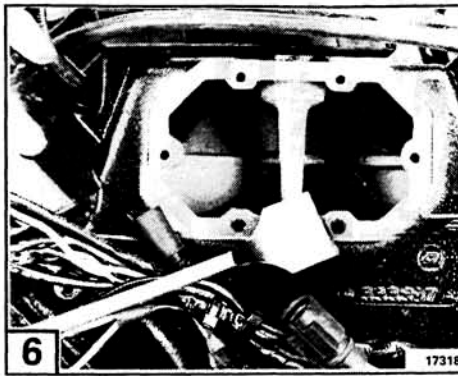
**4** Allentare le due viti che fissano il solenoide **G** e tirare via dalla staffa il solenoide, i morsetti e le viti. Togliere le due viti ad estremità doppia **H**.

**!** **Sicurezza d'Uso**





SVENSKA



ESPAÑOL

**4** Ta bort alla trådar från kopplingsplinten ①. Koppla loss kulförbindningarna i de gul/rödrandiga och bruna trådarna ② och den bruna tråden ③ till babords temperaturgivare.

**5** Ta bort kopplingsplinten från likriktaren/regulatorn ④. Ta bort skruvarna. Ta bort likriktare/regulatornheten och släng den.

**6** **Obs** Ta bort allt packnings- och tätningsmaterial från blockets yta. **Se till att inget packningsmaterial ramlar ned i vattenkanalen.**

#### Montera likriktaren/regulatorn

**7** Installera en ny packning ① med *Gasket Sealing Compound* på bägge sidor. Montera 35 A likriktaren/regulatorn ②, med de korta skruvarna med stjärnbrickorna i de främre hålen ③. Dra åt skruvarna jämnt till ett moment av 36-84 in. lbs. (4-9 N·m). Installera kopplingsplinten på likriktare/regulatornheten.

**4** Remueva todos los cables del tablero de terminales ①. Desconecte los conectores de bola del cable amarillo con raya roja y de los cables café ② y de los cables café ③ que van hacia el sensor de temperatura de babor.

**5** Remueva el tablero de terminales del rectificador/regulador ④. Remueva los dos tornillos y remueva y deshágase del conjunto del rectificador/regulador.

**6** **Nota** Remueva todo vestigio de empaque o pegante de la superficie del bloque. **No permita que material de empaque caiga dentro del pasaje de agua.**

#### Instale el Rectificador/Regulador

**7** Instale un empaque nuevo ① con *Gasket Sealing Compound* a ambos lados. Instale el rectificador/regulador de 35 amperios ②. Los dos tornillos cortos con las arandelas de estrella son instalados en los agujeros de montaje delanteros ③. Apriete los tornillos de forma pareja y apriételes a una torsión de 4-9 N·m (36-84 lbs. pul.). Instale el bloque de terminales en el conjunto del rectificador/regulador.

FRANÇAIS

**4** Enlevez tous les fils du bornier ①. Débranchez les connecteurs à billes du fil jaune avec rayures rouges et du fil brun ② et le fil brun ③ à l'émetteur de température de bâbord.

**5** Enlevez le bornier du redresseur/régulateur ④. Enlevez les vis, et ôtez et disposez de l'assemblage redresseur/régulateur.

**6** **Note** Enlevez tout résidu de joint et d'étanchéifiant de la surface du bloc. **Ne laissez aucun débris de joint tomber dans le conduit d'eau.**

#### Installez le redresseur/régulateur

**7** Installez un joint neuf ① avec de l'étanchéifiant *Gasket Sealing Compound* sur les deux cotés. Installez le redresseur/régulateur de 35 ampères ②. Les deux vis courtes avec des rondelles en étoile vont dans les trous de fixation avant ③. Serrez les vis de façon égale, et à un couple de 4-9 N·m (36-84 in. lbs.). Montez le bornier sur le redresseur/régulateur.

ITALIANO

**4** Togliere tutti i fili dalla morsettiera ①. Staccare i connettori sferici dei fili giallo con la striscia rossa e marrone ② ed il filo marrone ③ del sensore di temperatura babordo.

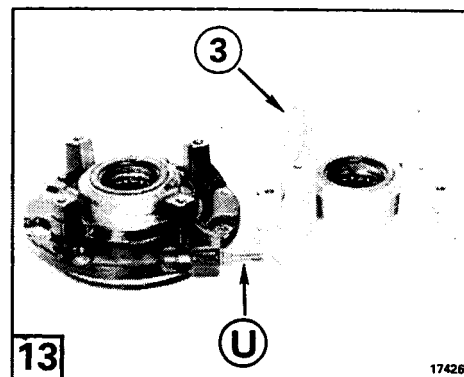
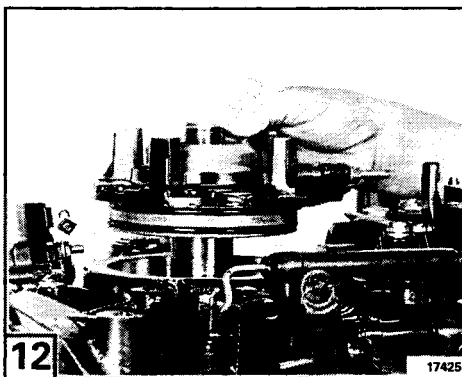
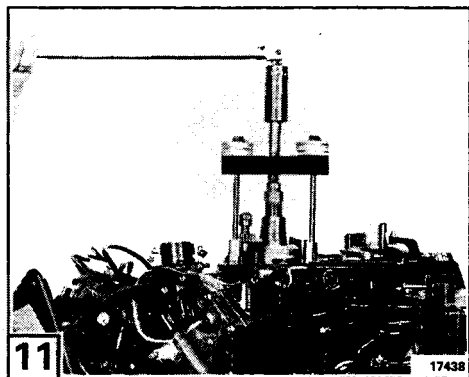
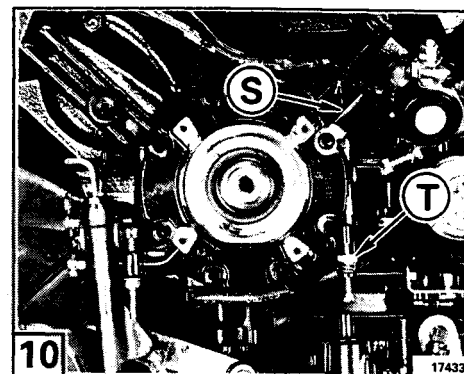
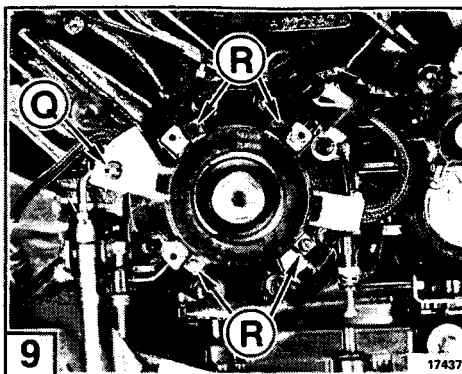
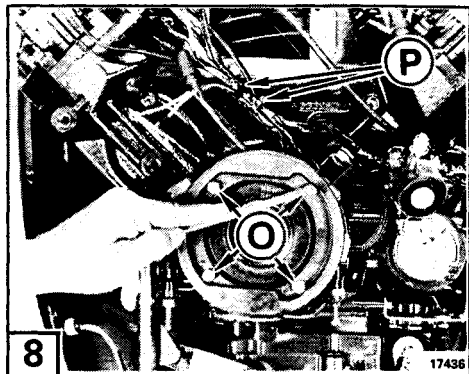
**5** Togliere la morsettiera dal raddrizzatore/regolatore ④. Togliere le viti e rimuovere e scartare il raddrizzatore/regolatore.

**6** **Nota** Togliere interamente la guarnizione ed il prodotto di tenuta dalla superficie del blocco motore. **Non lasciar cadere materiale di guarnizione nel passaggio dell'acqua.**

#### Installazione del raddrizzatore/regolatore

**7** Installare una nuova guarnizione ① spalmata di *Gasket Sealing Compound* sui due lati. Installare il raddrizzatore/regolatore da 35 amp ②. Le due viti corte con le rondelle a stella vanno messe nei fori di montaggio anteriori ③. Stringere le viti in modo uniforme, serrandole ad una coppia di 36-84 in. lbs. (4-9 N·m). Installare la morsettiera sul raddrizzatore/regolatore.





SVENSKA

**8** Ta bort de fyra skruvarna ① som fäster statorenheten. Skär av spännbanden ② som håller ihop statorsladdarna, tändplattssladdarna och kabelnätet.

**9** Tryck ut gasförbindningen ③ ur tändplattssarmen. Ta bort de fyra tändplattsskruvarna och hållarna ④. Lyft av tändplattan från motorn.

#### Ta bort den övre lagerenheten

**10** Ta bort åtta skruvarna till övre lagerhuset, sladdklämman ⑤ och tändplattsstoppet ⑥ och lägg dem åt sidan.

**11 12** Installera en universalavdragare på lagerhusets främre styrbords och bakre babords stolpar och dra lagerhuset ut ur motorn.

#### Installera den övre lagerenheten

**13** Ta bort tändjusterskruven ⑦ från den gamla lagerenheten och montera den i den nya enheten ⑧.

FRANÇAIS

**8** Enlevez les quatre vis ① qui fixent le stator. Coupez les attaches ② qui maintiennent ensemble les fils du stator, les fils du socle d'avance à l'allumage et le harnais de fils.

**9** Poussez le connecteur ③ d'accélération hors du bras du socle d'avance à l'allumage. Otez quatre vis du socle d'avance à l'allumage et les retenues ④. Sortez en soulevant le socle d'avance à l'allumage hors du moteur.

#### Enlevez le palier supérieur

**10** Otez et conservez les huit vis du boîtier du palier supérieur, l'attache de fils ⑤ et l'arrêt du socle d'avance à l'allumage ⑥.

**11 12** Montez un extracteur universel sur les emplacements de tribord avant et de bâbord arrière du boîtier du palier et sortez du moteur le boîtier du palier.

#### Installez le palier supérieur

**13** Otez la vis ⑦ de réglage de l'allumage de l'ancien palier et montez-la sur le nouvel ensemble ⑧.

ESPAÑOL

**8** Remueva los cuatro tornillos ① que aseguran el conjunto del estator. corte las cintas de amarre ② que aseguran los cables del estator, los cables de la base del inducido y el arnés de cables.

**9** Retire el conector del acelerador ③ del brazo de la base del inducido. Remueva los cuatro tornillos de la base del inducido y los retenedores ④. Retire del motor la base del inducido.

#### Remueva el Conjunto del Rodamiento Superior

**10** Remueva y guarde los ocho tornillos de la carcasa del rodamiento superior, la presilla de los cables ⑤ y el tope de la base del inducido ⑥.

**11 12** Instale el extractor universal en el poste delantero de estribor y en el trasero de babor de la carcasa de rodamiento y extrae la carcasa del rodamiento del motor.

#### Instale el Conjunto del Rodamiento Superior.

**13** Remueva el tornillo de ajuste del tiempo ⑦ del conjunto del rodamiento superior viejo e instálelo en el conjunto nuevo ⑧.

ITALIANO

**8** Togliere le quattro viti di fissaggio ① dello statore. Tagliare le fascette ② che tengono insieme i cavi dello statore, i cavi della piastra di anticipo ed il complesso fili.

**9** Spingere il connettore dell'acceleratore ③ fuori dal braccio della piastra di anticipo. Togliere le quattro viti ed i fermagli della piastra di anticipo ④. Togliere sollevandola la piastra di anticipo dal motore.

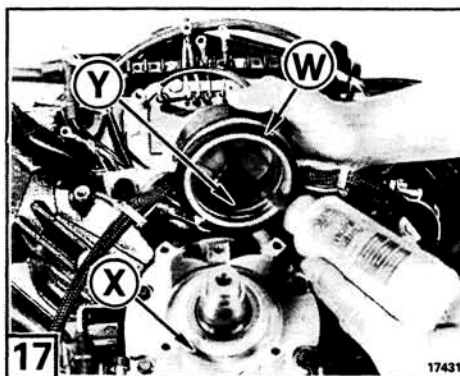
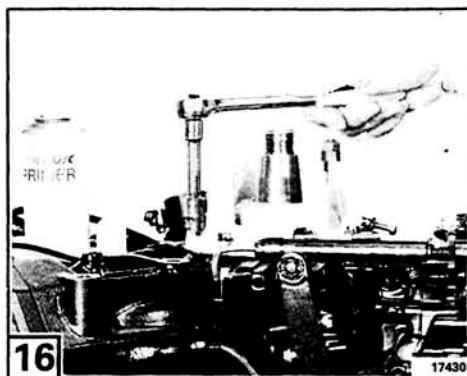
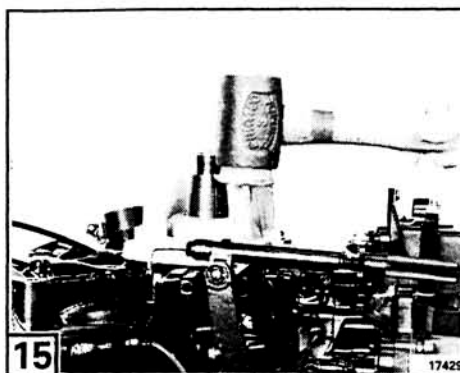
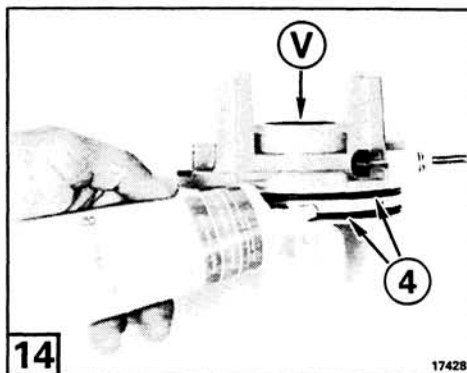
#### Installazione del cuscinetto superiore

**10** Togliere e conservare le otto viti dell'alloggiamento del cuscinetto superiore, il fermaglio dell'impianto elettrico ⑤ e l'arresto della piastra di anticipo ⑥.

**11 12** Installare un estractore universale sul morsetto anteriore di tribordo e sul morsetto posteriore di babordo dell'alloggiamento del cuscinetto e tirare via dal motore l'alloggiamento del cuscinetto.

#### Installazione del cuscinetto superiore

**13** Togliere la vite di regolazione della fasatura ⑦ dal vecchio cuscinetto ed installarla nel nuovo ⑧.



SVENSKA

**14** Lägg *Triple-Guard*  -fett i O-ringssp  ren. Montera O-ringarna    och lägg fett på O-ringarnas och lagerhusets ytterdiameter. Fetta in läppen på den övre vevaxelt  tningen   .

**15** Montera lagerhuset genom att knacka på bägge sidor med en mjuk klubba och se till att skruvhålen är inriktade.

**16** Lägg *Locquic Primer* och *Nut Lock* på skruvarna. Installera skruvarna med kabelkl  mman och stoppskruven som de satt innan de togs bort. Momentdra skruvarna jämnt till 72-96 in. lbs. (8-11 N  m).

#### Montera t  ndplattan

**17** Lägg utbordarolja på t  ndplattans låsring   . Lägg ett tunt skikt *Moly Lube* på vevhuslockets lageryta    och på t  ndplattsbussningen   . Tryck ihop låsringen    och montera t  ndplattan.

ESPA  OL

**14** Apl  quele grasa *Triple-Guard*   a las ranuras del anillo-O. Instale el anillo-O    y apl  quele grasa a los anillos-O y al diámetro exterior de la carcasa del rodamiento. Apl  quele grasa al labio del sello superior del cigüeñal   .

**15** Instale la carcasa del rodamiento golpeándola alternamente a los lados con una maceta suave, manteniendo alineados los agujeros de los tornillos.

**16** Apl  quele *Locquic Primer* y *Nut Lock* a los tornillos. Instale los tornillos con la abrazadera del cable y el tornillo de tope tal como fueron removidos. Instale los tornillos, de forma pareja y apri  telos a una torsión de 8-11 Núm (72-96 lbs. pul.).

#### Instale la Base del Inducido

**17** Apl  quele aceite para fuera de borda al anillo de retención de la base del inducido   . Apl  quele una capa liviana de *Moly Lube* a la superficie de rodaje del cabezal del cárter    y al buje de la base del inducido   . Comprima el anillo de retención    e instale la base del inducido.

FRANÇAIS

**14** Appliquez de la graisse *Triple-Guard*   sur les gorges des anneaux toriques. Mettez les anneaux toriques    et mettez de la graisse sur les anneaux toriques et le diamètre extérieur du bo  tier de roulement. Appliquez de la graisse sur la lèvre du joint supérieur    du vilebrequin.

**15** Montez le boîtier de roulement en tapant de chaque coté alternativement avec un maillet doux, en gardant l'alignement des trous des vis.

**16** Appliquez du *Locquic Primer* et du *Nut Lock* sur les vis. Montez les vis avec le collier de câbles et la vis d'arrêt comme ils étaient mis lorsque vous les avez enlevés. Serrez les vis également,    un couple de 8-11 N  m (72-96 in. lbs.).

#### Installez le socle d'avance    l'allumage

**17** Enduisez d'huile de hors-bord l'anneau de retenue    du socle d'avance    l'allumage. Appliquez une légère couche de *Moly Lube* sur la surface    du palier de tête du vilebrequin et sur la bague    du socle d'avance    l'allumage. Comprimez l'anneau de retenue    et installez le socle d'avance    l'allumage.

ITALIANO

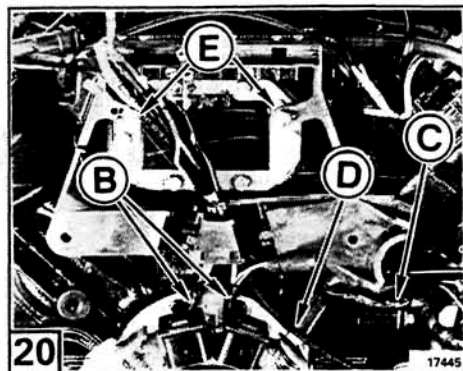
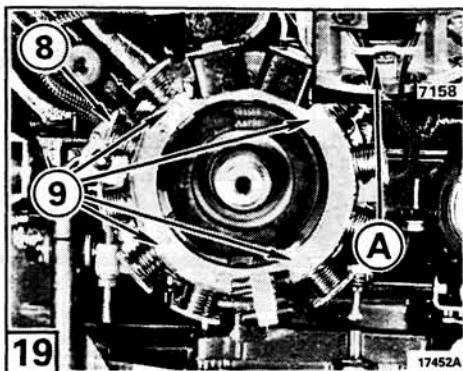
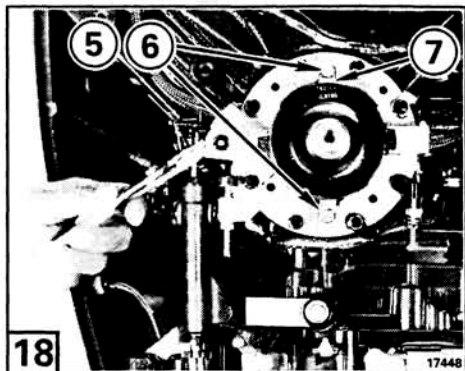
**14** Applicare del grasso *Triple-Guard*   nelle scanalature degli anelli torici. Installare gli anelli torici    ed applicare il grasso sugli anelli torici e sul diametro esterno dell'alloggiamento del cuscinetto. Applicare il grasso sul bordo della guarnizione superiore dell'albero motore   .

**15** Installare l'alloggiamento del cuscinetto battendo alternativamente sui lati con un martello di plastica, mantenendo allineati i fori delle viti.

**16** Applicare sulle viti dell' *Locquic Primer* e dell' *Nut Lock*. Installare le viti con il morsetto del cavo e la vite di arresto nella stessa posizione in cui si trovavano quando erano stati rimossi. Stringere le viti in modo uniforme, serrandole ad una coppia di 72-96 in. lbs. (8-11 N  m).

#### Installazione della piastra di anticipo

**17** Applicare dell'olio per fuoribordo all'anello di fermo della piastra di anticipo   . Applicare uno strato sottile di *Moly Lube* sulla superficie del cuscinetto della testa del carter    e sulla bussola della piastra di anticipo   . Comprime l'anello di fermo    ed installare la piastra di anticipo.



SVENSKA

**18** Montera de nya hållarklämmorna (5), deras skruvar (6) och sladdhållaren (7) så som visas (sladdhållaren ovanpå hållarklämman). Anslut gasstången, dra åt skruvarna, etc. Se Del 3. Tändsystem - Service på tändplatta i Verkstadshandboken.

#### Steg 7. Montera statorn

**19** Sätt den nya statorenheten (8) på lagerhuset med sladdarna bakom hållaren (A).

**19** Lägga Locquic Primer och Nut Lock på statorskruvarna (9). Momentdra skruvarna till 120-144 in. lbs. (14-16 N·m). Se Del 3. Tändsystem - Service på stator i Verkstadshandboken.

**20** Sätt ett spännband löst runt statoruttråden (B), kabelnätets trådar (C) och den röda likriktaruttråden (D).

**20** Sätt tillbaka elfästet på motorn med de två pinnskruvarna i fästets bakre hål (E). Alla de trådar som är ihopfästa med spännbandet dras under fästets mitt. Dra åt spännbandet ordentligt.

ESPAÑOL

**18** Instale las presillas de retención nuevas (5), los tornillos de las presillas de retención (6) y el retenedor de cables (7), tal como se muestra (el retenedor de cables encima de la presilla de retención). Conecte la varilla de aceleración, apriete los tornillos, etc. Vea la Sección 3. Sistema de Ignición - Servicio a la Base del Inducido que se encuentra en el Manual de Servicio.

#### Paso 7. Instale el Estator

**19** Coloque el conjunto de estator nuevo (8) en la carcasa de rodamientos con los cables por detrás del retenedor (A).

**19** Aplíquese Locquic Primer y Nut Lock a los tornillos del estator (9). Apriete los tornillos a una torsión de 14-16 N·m (120-144 lbs. pul.). Vea la Sección 3. Sistema de Ignición - Servicio al Estator, que se encuentra en el Manual de Servicio.

**20** Coloque flojamente una cinta de amarre alrededor de los cables de salida del estator (B), los cables del arnés (C) y del cable de salida rojo del rectificador (D).

**20** Reinstale el soporte eléctrico en el motor con los dos espárragos en los agujeros traseros del soporte (E). Todos los cables que fueron amarrados son encaminados por debajo del centro del soporte. Apriete con firmeza la cinta de amarre.

FRANÇAIS

**18** Installez les nouveaux clips de retenue (5), les vis des clips de retenue (6) et les retenues de fils (7) selon figure (retenue des fils au-dessus du clip de retenue). Connectez la tige d'accélération, serrez les vis, etc. Voyez la Section 3. Système d'allumage - Entretien du socle d'avance à l'allumage dans le Manuel d'Entretien.

#### Etape 7. Installez le stator

**19** Placez l'ensemble du stator neuf (8) sur le boîtier du palier en mettant les fils derrière la retenue (A).

**19** Appliquez du produit d'apprêt Locquic Primer et du produit de blocage Nut Lock sur les vis (9) du stator. Serrez les vis à un couple de 14-16 N·m (120-144 in. lbs.). Voyez la Section 3. Système d'allumage - Entretien du Stator dans le Manuel d'Entretien.

**20** Attachez ensemble sans trop serrer les fils de sortie du stator (B), les fils du harnais de fils (C) et le fil rouge (D) de sortie du redresseur.

**20** Remontez le support d'électricité sur le moteur à l'aide des deux vis à filetage double dans les trous (E) du support arrière. Tous les fils ficelés ensemble sont acheminés sous la partie médiane du support. Serrez l'attache fermement.

ITALIANO

**18** Installare i nuovi fermagli (5), le viti dei fermagli (6) ed il fermaglio dei fili (7) come indicato (il fermaglio dei fili sopra il fermaglio). Collegare l'asta dell'acceleratore, stringere le viti, ecc. Vedere sul Manuale di assistenza, alla Sezione 3. Sistema di accensione - Manutenzione della piastra di anticipo.

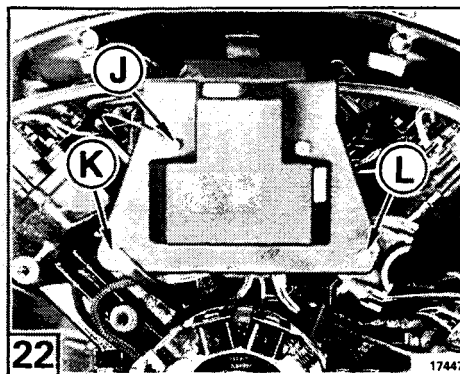
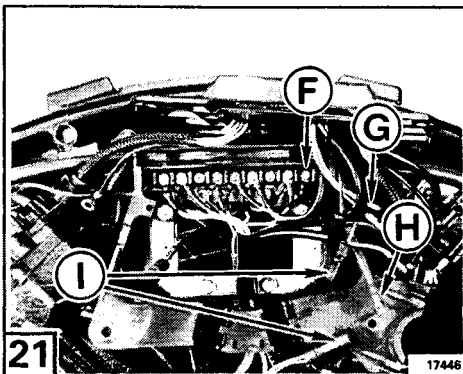
#### Fase 7. Installazione dello statore

**19** Mettere il nuovo statore (8) sull'alloggiamento del cuscinetto con i fili dietro al fermaglio (A).

**19** Applicare l'Locquic Primer e l'Nut Lock sulle viti dello statore (9). Serrare le viti ad una coppia di 120-144 in. lbs. (14-16 N·m). Vedere sul Manuale di assistenza, alla Sezione 3. Sistema di accensione - Manutenzione dello statore.

**20** Mettere insieme, senza stringerli, i fili di erogazione dello statore (B), i fili del complesso fili (C) ed il filo di erogazione rosso del raddrizzatore (D).

**20** Installare nuovamente la staffa elettrica sul motore con le viti ad estremità doppia nei fori posteriori della staffa (E). Tutti i fili messi insieme vanno disposti sotto la parte centrale della staffa. Stringere la fascetta in modo efficace.



SVENSKA

#### Anslut trådarna

**21** Koppla stator-, likriktare/regulator- och kabelnätstrådarna till kopplingsplinten. Följ schemat på elfästets baksida. Lägga märke till att endast en röd tråd (F) fästes på det röda uttaget. Lyft upp powerpacken för att ansluta de orange och orange/svarta trådarna.

**21** Sätt ihop de bruna och gul/rödrandiga trådarnas kulförbindningar (G). Sätt ihop den bruna till ljusbruna babords temperaturkontaktens kulförbindning (H). Sätt ihop de bruna och brun/gula 2-stifts *Amphenol*-förbindningarna (I). Sätt ihop styrbords och babords 4- och 5-stifts *Amphenol*-förbindningar. Placera 4-stiftsförbindningen i styrbords fördjupning och 2- och 5-stiftsförbindningarna i babords fördjupning.

**22** Sätt powerpacken/locket över elfästet. Sätt trådarna så att powerpacken passar över alla förbindningarna och så att trådarna på babords och styrbords sidor går ut genom skåran i elfästet. Fäst powerpacken på elfästet med powerpackens jordtråd på styrbords bult (J), trådklämman på styrbords, främre skruv (K) och den långa skruven i det främre, babords hålet (L).

ESPAÑOL

#### Conecte los Cables

**21** Conecte en el tablero de terminales los cables del estator, los del rectificador/regulador y los del arnés de cables. Siga el diagrama de alambrado situado en el dorso del soporte eléctrico. Note que solamente un cable rojo (F) será sujetado al terminal rojo. Levante el powerpack para conectar los cables naranja y naranja/negro.

**21** Conecte los conectores de bola (G) del cable café y del cable amarillo con raya roja. Conecte el conector de bola del interruptor de temperatura de babor (H) entre los cables café y castaño. Conecte los conectores de *Amphenol* de dos cables café y café con amarillo (I). Conecte los conectores de *Amphenol* de babor y de estribor de 4 y 5 cables. Coloque el conector de 4 cables en la cavidad de estribor y los conectores de 2 y 5 cables en la cavidad de babor.

**22** Coloque el powerpack/tapa sobre el soporte eléctrico. Acomode los cables de modo que el powerpack asiente sobre todas las conexiones y de modo que los cables de babor y estribor pasen a través de la ranura del soporte eléctrico. Asegure el powerpack en el soporte eléctrico con el cable de tierra del powerpack en el espárrago de estribor (J), la abrazadera en el tornillo delantero de estribor (K) y el tornillo largo en el agujero delantero de babor (L).

FRANÇAIS

#### Branchez les fils

**21** Branchez le stator, le redresseur/régulateur, et les fils du harnais de câblage au bornier. Suivez le diagramme de câblage sur le dos du support d'électricité. Notez que seulement un fil rouge (F) doit être attaché à la borne rouge. Soulevez le boîtier électronique pour connecter les fils oranges et orange/noir.

**21** Branchez le brun et le jaune avec les connecteurs à bille (G) du fil à rayures rouges. Branchez le brun au connecteur à bille (H) beige du commutateur de température de bâbord. Branchez les connecteurs *Amphenol* (I) brun et brun/jaune à 2 fiches. Branchez les connecteurs de tribord et de bâbord *Amphenol* à 4 et 5 fiches. Mettez le connecteur à 4 fiches dans la niche de tribord et les connecteurs à 2 et 5 fiches dans la niche de bâbord.

**22** Placez le couvercle du boîtier électronique au-dessus du support d'électricité. Disposez les fils en sorte que le boîtier électronique soit posé par-dessus toutes les connections et en sorte que les fils des cotés bâbord et tribord passent dans l'encoche du support électrique. Fixez le boîtier électronique sur le support d'électricité en mettant le fil de masse de l'assemblage de fils sur la borne de tribord (J), le collier de fils sur la vis (K) de tribord avant, et la longue vis à l'endroit (L) de bâbord avant.

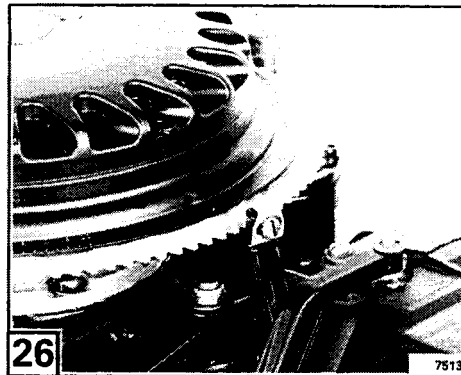
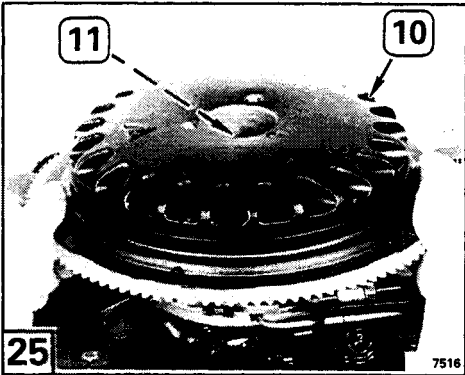
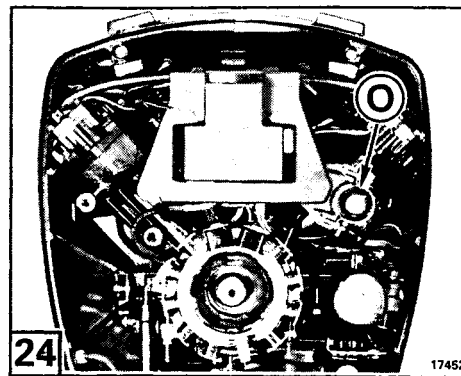
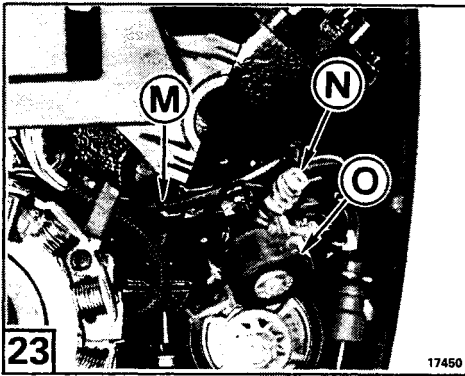
ITALIANO

#### Collegamento dell'impianto elettrico

**21** Collegare lo statore, il raddrizzatore/regolatore ed i fili del complesso fili alla morsettiera. Seguire lo schema di cablaggio sul retro della staffa elettrica. Notare che soltanto un filo rosso (F) sarà collegato al terminale rosso. Sollevare la centralina elettronica per collegare i fili arancioni e arancioni e neri.

**21** Collegare i connettori sferici dei fili marrone e giallo con la striscia rossa (G). Collegare il connettore sferico marroncino dell'interruttore termostatico babordo (H). Collegare i connettori *Amphenol* a 2 perni marrone e marrone e giallo (I). Collegare i connettori *Amphenol* a 4 ed a 5 perni di babordo e tribordo. Mettere il connettore a 4 perni nell'incavo di tribordo ed i connettori a 2 ed a 5 perni nell'incavo di babordo.

**22** Mettere il coperchio della centralina elettronica al di sopra della staffa elettrica. Sistemare i fili in modo che la centralina si trovi al posto giusto rispetto a tutti i collegamenti e che i fili di babordo e tribordo passino attraverso la tacca della staffa elettrica. Fissare la centralina elettronica sulla staffa elettrica con il filo di massa della centralina sul perno sporgente di tribordo (J), il morsetto dei fili sulla vite anteriore di tribordo (K), e la vite lunga nella posizione anteriore di babordo (L).



SVENSKA

**23 24** Koppla likriktarens/regulatorns uttråd (M) till uttaget (N) på startsolenoidens batterisida bredvid de andra trådarna. Sätt tillbaka startsolenoiden (O) på elfästet.

#### Montera svänghjulet

**25** Montera det nya 35 amp svänghjulet (10) och muttern (11). Se Del 3. Tändsystem - Service på svänghjul i Verkstadshandboken.

#### Synkronisering och justering av länksystem

**26** **Obs** Se Del 1. Allmän information - Synkronisering och justering av länksystem i Verkstadshandboken beträffande justering av tändinställningspil, gasplattssynkronisering, kampick-up, fullgass-topp, max. förtändning och tomgångsinställning. Alla dessa steg **MASTE** följas när större elektriska delar har bytts ut.

ESPAÑOL

**23 24** Conecte el cable de salida del rectificador/regulador (M) al terminal de batería del solenoide del arranque (N) junto con los demás cables. Reinstale el solenoide del arranque (O) en el soporte eléctrico.

#### Instale el Volante

**25** Instale el volante nuevo de 35 amperios (10) y la tuerca (11). Vea la Sección 3. Sistema de Ignición - Información de Servicio del Volante que se encuentra en el Manual de Servicio.

#### Sincronización y Ajuste de las Articulaciones

**26** **Nota** Vea la Sección 1. Información General - Sincronización y Ajuste de las Articulaciones que se encuentra en el Manual de Servicio, para ajustar el puntero del tiempo, la sincronización de las mariposas de aceleración, punto de contacto de la leva, tope de máxima aceleración, máximo avance de chispa y ajuste del tiempo de marcha en vacío. Todos estos pasos **DEBERÁN SER** efectuados cuando un componente eléctrico importante ha sido reemplazado.

FRANCAIS

**23 24** Branchez le fil (M) de sortie du redresseur/régulateur sur la borne (N) du solénoïde du démarreur sur le côté de la batterie, près des autres fils. Remontez le solénoïde (O) du démarreur sur le support d'électricité.

#### Installez le volant magnétique

**25** Installez le nouveau volant magnétique de 35 ampères (10), et l'écrou (11). Voyez la Section 3. Système d'allumage - Informations d'entretien du volant magnétique dans le Manuel d'Entretien.

#### Réglages de la synchronisation et de la tringlerie

**26** **Note** Référez-vous à la Section 1. Informations générales - Réglages de la Synchronisation et de la Tringlerie, dans le Manuel d'Entretien pour ce qui concerne les réglages de l'avance à l'allumage, la synchronisation de la plaque d'accélération, le réglage de la came, l'arrêt d'accélération à fond, l'avance maximum, et l'avance à l'allumage au point mort. Toutes ces étapes **DOIVENT** être exécutées après le remplacement de n'importe quel important composant électrique.

ITALIANO

**23 24** Collegare il filo di erogazione del raddrizzatore/regolatore (M) al terminale della batteria del solenoide di avviamento (N) accanto agli altri fili. Ricollegare il solenoide di avviamento (O) alla staffa elettrica.

#### Installazione del volante

**25** Installare il nuovo volante da 35 amp (10) ed il dado (11). Vedere sul Manuale di assistenza, alla Sezione 3, Sistema di accensione - Informazioni sulla manutenzione del volante.

#### Sincronizzazione e regolazione della tiranteria

**26** **Nota** Per la regolazione dell'indice di fasatura, la sincronizzazione della piastra di anticipo, la camma di apertura delle farfalle, l'arresto del pieno gas, l'anticipo massimo e la fasatura del minimo, vedere sul Manuale di assistenza, alla Sezione 1, Informazioni generali - Sincronizzazione e regolazione della tiranteria. Tutte queste fasi **DEVONO** essere eseguite ogni volta che si sostituisce un componente importante del sistema elettrico.



**Tester efter installation**

Det nya laddningssystemets effekt kan nu testas. En kolprovare eller en belastningsprovare, som kan ta ut minst 35 amp, ska användas för detta prov. Se **Del 7. Elsystem - Test med gående motor, generatoreffekts- och likriktare/regulatorer** i Verkstadshandboken.

**Obs** Kör motorn med testhjul, P/N 387388. Kör inte motorn med propeller eller spoladapter för detta prov. När detta provs utförs ska motorn vara fäst i en testtank eller monterad på en båt som är ordentligt förtöjd.

**Pruebas Después de la Instalación**

El nuevo sistema de carga podrá ser ahora comprobado. Un comprobador de carga de banco o un comprobador de pila de carbón, cualquiera de ellos capaz de extraer por lo menos 35 amperios, deberá ser usado en esta prueba. Vea la **Sección 7. Sistema Eléctrico - Pruebas en Marcha, Salida del Alternador y Pruebas del Rectificador/Regulador** que se encuentran el Manual de Servicio.

**Nota** Opere el motor con la hélice de prueba P/N 387388. No opere el motor con la hélice normal o con un conjunto de enjuague en esta prueba. El motor deberá estar firme en el tanque de pruebas o montado en la embarcación, amarrado con firmeza al muelle mientras esta prueba es llevada a cabo.

**Tests d'après intallation**

Le nouveau système de charge peut maintenant être testé pour mesurer le rendement. Il est nécessaire, pour ce test, d'utiliser un banc d'essai de charge ou un compteur à pile de carbone, d'une capacité d'au moins 35 ampères. Référez-vous à la **Section 7. Système électrique - Essai de marche, essais de rendement de l'alternateur et du redresseur/régulateur** dans le Manuel d'Entretien.

**Note** Faites marcher le moteur avec l'hélice d'essai, P/N 387388. Pour ce test, ne faites pas marcher le moteur avec une hélice ou un adaptateur de vidange. Le moteur doit être fixé sur un réservoir de banc d'essai ou monté sur le bateau, attaché au dock avec soin durant la durée de l'essai.

**Prove dopo l'installazione**

Ora si può controllare l'energia erogata dal nuovo sistema di carica. Utilizzare uno strumento di misura a serie di carichi o uno strumento di misura a pila di carbone, entrambi aventi un assorbimento di almeno 35 amp. Vedere sul Manuale di assistenza, alla **Sezione 7, Sistema elettrico - Prova in marcia, Energia erogata dall'alternatore e Prove del addrizzatore/regolatore**.

**Nota** Far funzionare il motore con un'elica di prova, P/N 387388. Durante questa prova, non usare un'altra elica o un kit di raffreddamento. Nel corso di questa prova il motore dovrebbe essere fissato in una vasca di prova, oppure montato sull'imbarcazione, fissata saldamente al molo.



NEDERLANDS


## Kit voor 35 Amp wisselstroomdynamo P/N 174810

### Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

**BELANGRIJK:** De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

### Productreferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, product of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort product gebruiken. In dat geval echter moet het product precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het product en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.


SUOMI

## 35 ampeerin vaihtovirtalaturisarja P/N 174810

### Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat . . .

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tarpeellinen estämään sinua ja toisia vahingoittumasta.

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi.

**TÄRKEÄÄ:** Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoita kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

### Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavalaista tuotetta voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta. Vastaavalaista tuotetta käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukautuina on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatusten aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.


**EVINRUDE<sup>®</sup>**  
**Johnson<sup>®</sup>**


NORGE

## 35 AMP vekselstrømgeneratorsett P/N 174810

### Sikkerhetshensyn

- Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan . . .
- du selv eller folk i nærheten bli skadet
  - båtfører eller passasjerer bli skadet
  - motoren bli skadet

Sikkerhetssymbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet.

Symbolet, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet.

**VIKTIG:** De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

### Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.


DEUTSCH


## 35 A Lichtmaschinen-Bausatz P/N 174810

### Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie . . .

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen.

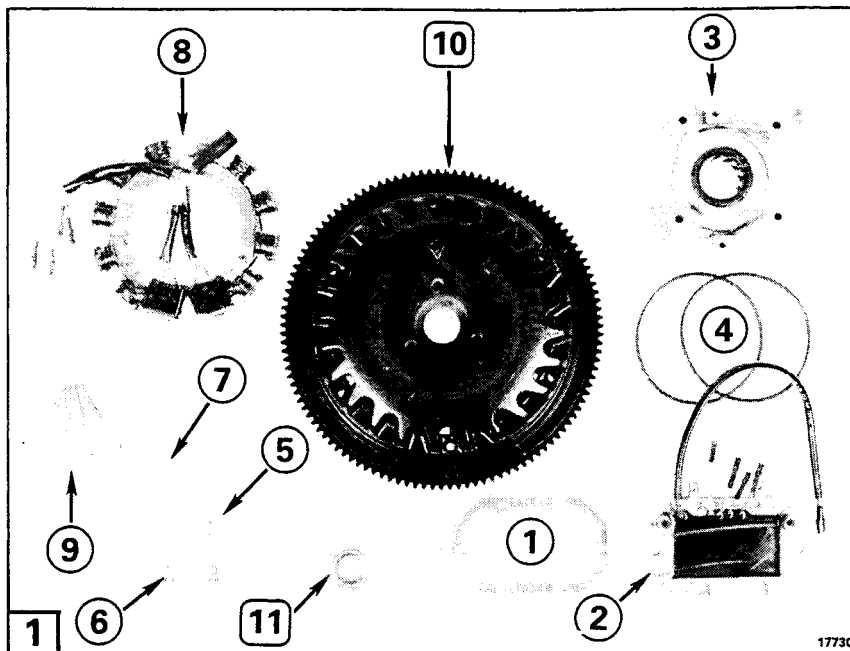
Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen.

**WICHTIG:** Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

### Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Boots-insassen führen.

Fotos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.



#### NEDERLANDS

##### Speciaal opgeleide monteur

Deze instructies zijn bestemd voor de onderhoudsmonteurs bij erkende *Evinrude®* of *Johnson®* dealers. De montage van dit kit kan het best worden uitgevoerd door een ervaren onderhoudsmonteur die beschikt over de vakliteratuur en speciale gereedschappen.

##### Inleiding

Met dit kit kunnen CC modellen en de latere 120 en 140 modellen van 35 amp oplaadvermogen worden voorzien. Het kit kan ook worden gebruikt voor 125 WTP commercial modellen met elektrische start.

Het vlieg wiel in dit kit heeft geen groef voor een noodstarttrekkoord, met andere woorden: de motor kan niet meer worden gestart met behulp van een trekkoord nadat dit kit is ingebouwd.

#### SUOMI

##### Tarvitaan koulutettu asentaja

Nämä ohjeet on tarkoitettu valtuutetun *Evinrude®*- tai *Johnson®*-piiri-myyjän huoltomekaanikon käyttöön. Tämän sarjan asennus edellyttää työvaiheita, jotka pystyy parhaiten suorittamaan huoltokirjallisuutta ja erikoistyökaluja käyttävä koulutettu huoltomekaanikko.

##### Johdanto

Tämä sarja antaa CC-malleille ja sitä uudemmmille 120- ja 140-malleille 35 ampeerin latauskyvyn, ja sitä voidaan käyttää myös sähkökäynnisteisissä 125 WTP Comm.-malleissa.

Sarjaan kuuluvassa vauhtipyörässä ei ole hätäkäynnistysnarun lovea. Moottorin narukäynnistys ei ole mahdollista tämän sarjan asennuksen jälkeen.

#### NORGE

##### Må monteres av fagkyndig mekaniker

Disse anvisningene er beregnet på mekanikere som arbeider for godkjente *Evinrude®* eller *Johnson®* forhandlere. Det er best at settet monteres av en fagkyndig mekaniker som har tilgang til teknisk litteratur og spesialverktøy.

##### Forord

Dette settet utstyrer CC og nyere 120- og 140-modeller med en oppladningskapasitet på 35 ampère, og kan også brukes på kommersielle 125 WTP modeller med elektrisk start.

Svinghjulet i dette settet er ikke utstyrt med hakk for nødstartsnor. Når dette settet er montert, er det ikke lenger mulig å snorstarte denne motoren.

#### DEUTSCH

##### Erfahrener Monteur erforderlich

Diese Anleitungen sollen von den Monteuren der anerkannten *Evinrude®*- oder *Johnson®*-Händler benutzt werden. Der Einbau dieses Bausatzes setzt Arbeitstechniken voraus, die am besten von einem ausgebildeten Monteur unter Zuhilfenahme von Fachliteratur und Spezialwerkzeug ausgeführt werden können.

##### Einleitung


Dieser Bausatz besitzt eine Ladeleistung von 35 A und ist für die CC und neuere 120 und 140 Modelle geeignet. Ausserdem kann er bei 125 WTP Elektrostarter-Modellen für den gewerblichen Einsatz eingesetzt werden.

Am Schwungrad dieses Bausatzes ist keine Einkerbung für ein Not-Startseil angebracht. Ein Notseilstart ist also nach Einbau dieses Bausatzes nicht möglich.




## Aan de monteur

**Belangrijk** Lees eerst alle montage-instructies voordat u aan de montage begint. Dit kit dient te worden geïnstalleerd door een speciaal door opgeleide onderhoudsmonteur die beschikt over de recentste vakliteratuur. Deze instructies zijn niet bedoeld voor de gebruiker. Wijs de eigenaar erop dat hij in zijn Handboek noteert dat hij de motor niet langer met een noodstarttrekkoord kan starten.

 Overhandig deze montage-instructies aan de eigenaar. Ze bevatten informatie die van belang is voor een langdurig veilig gebruik van het product.

## Aan de nieuwe eigenaar

**Belangrijk** Bewaar deze instructies bij uw Handboek voor de eigenaar. Ze bevatten informatie over de installatie die later van belang kan zijn.

 Controleer de inhoud van het kit om vertrouwd te raken met de nieuwe onderdelen.

Ref.	Omschrijving	St.
1	Pakking .....	1
2	Gelijkrichter/Regelaar .....	1
3	Bovenste lager .....	1
4	O-ring .....	2
5	Bevestigingsclip .....	2
6	Schroef .....	2
7	Draadklem .....	1
8	Stator .....	1
9	Statorschroef .....	4
10	Vliegwiël .....	1
11	Vliegwiëlmoer .....	1

 **Opgelet**

SUOMI

## Asentajalle

**Tärkeää** Lue ohjeet kokonaisuudessaan ennen työhön ryhtymistä. Sarjan asentajan tulee olla kouluttama huoltomekaanikko, joka käyttää ajanmukaista teknistä kirjallisuutta. Näitä ohjeita ei ole tarkoitettu kuluttajien käyttöön. Kehota omistajaa merkitsemään Omistajan/käyttäjän käsikirjaansa, että moottorin hätäkäynnistys ei enää ole mahdollista.

 Anna nämä asennusohjeet omistajalle. Ne sisältävät tuotteen jatkuvan turvallisen käytön kannalta tärkeitä tietoja.

## Uudelle omistajalle

**Tärkeää** Säilytä nämä ohjeet Omistajan käsikirjasi yhteydessä. Ne sisältävät asennustietoja.

 Tarkista sarjan sisältö, jotta tutustut uusiin asennettaviin osiin.

Viite	Osan nimi	Kpl
1	Tiiviste .....	1
2	Tasaasuuntain/säädin .....	1
3	Ylälaakeriasennelma .....	1
4	O-rengas .....	2
5	Pidin .....	2
6	Ruuvi .....	2
7	Johdonpidin .....	1
8	Staattori .....	1
9	Staattorin ruuvi .....	4
10	Vauhtipyörä .....	1
11	Vauhtipyörän mutteri .....	1

 **Varoitus**


## Til monteren:

**Viktig** Les hele monteringsanvisningen nøye før arbeidet begynner. Dette settet bør monteres av en fagkyndig mekaniker som bruker de siste utgavene av teknisk litteratur fra. Disse anvisningene er ikke beregnet på brukere. Be eieren om å notere i sin eierens håndbok at han ikke lenger er istand til å nødstarte denne motoren med en snor.

 Gi disse monteringsanvisningene til eieren. De inneholder opplysninger som er viktige for fortsatt sikkert bruk av dette produktet.

## Til den nye eieren

**Viktig** Ta vare på disse monteringsanvisningene sammen med din eierens håndbok. De inneholder monteringsanvisninger for henvisning.

 Kontroller settets innhold slik at du blir kjent med nye deler som skal monteres.

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	Pakning .....	1
2	Likeretter/regulator .....	1
3	Øvre lager-enhet .....	1
4	O-ring .....	2
5	Holdeklemme .....	2
6	Skrue .....	2
7	Ledningsholder .....	1
8	Stator .....	1
9	Statorskrue .....	4
10	Svinghjul .....	1
11	Svinghjuls Mutter .....	1

 **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH


## An den Monteur

**Wichtig** Die gesamten Hinweise für den Einbau vor Arbeitsbeginn durchlesen. Dieser Bausatz sollte von einem geschulten Monteur unter Benutzung von aktueller Fachliteratur angebracht werden. Diese Anweisungen sind nicht für den Benutzer gedacht. Den Besitzer darauf aufmerksam machen, dass ein Notseilstart nunmehr nicht mehr möglich ist. Dies ist auch im Handbuch für den Besitzer zu verzeichnen.

 Diese Hinweise für den Einbau dem Besitzer aushändigen. Sie enthalten wichtige Informationen für einen dauerhaften Gebrauch des Produkts.

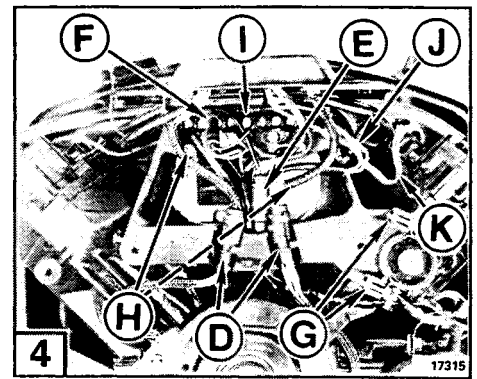
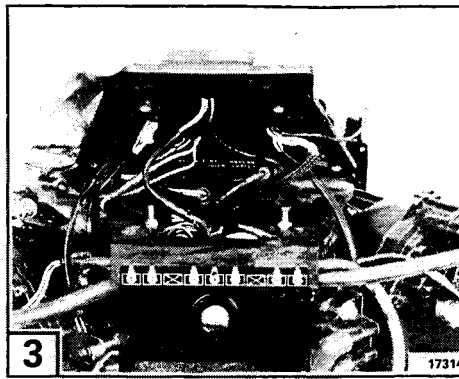
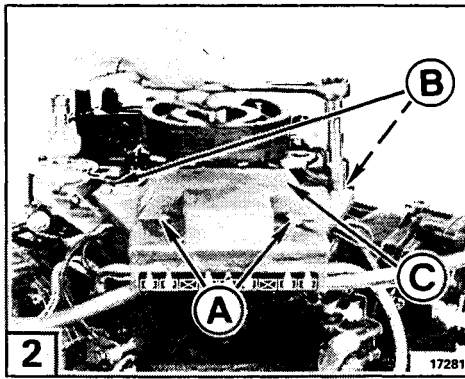
## An den neuen Besitzer

**Wichtig** Diese Anleitungen zum Handbuch für den Besitzer legen. Sie enthalten Hinweise für den Einbau, auf die später Bezug genommen werden kann.

 Den Inhalt des Bausatzes durchgehen, um sich mit den neuen Teilen vertraut zu machen.

Ref.	Bezeichnung	St.
1	Dichtung .....	1
2	Gleichrichter/Regler .....	1
3	Oberes Lager .....	1
4	O-Ring .....	2
5	Halterungsklemme .....	2
6	Schraube .....	2
7	Kabelhalterung .....	1
8	Stator .....	1
9	Statorschraube .....	4
10	Schwungrad .....	1
11	Schwungradmutter .....	1

 **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS

### Verwijder de onderdelen van de ontsteking

**Noot** Maak de accukabels los voordat u de elektrische verbindingen verwijdert om beschadigingen te voorkomen.

**!** Maak alle bougiekabels los om te voorkomen dat de motor per ongeluk start.

Verwijder het vlieg wiel. Zie **deel 3. Ontsteking - Onderhoud vlieg wiel** in de Technische Handleiding voor de juiste procedure.

**2** Verwijder twee moeren **A** en twee schroeven **B** waarmee het powerpack bevestigd zit **C**.

**3** Til het powerpack op en onthoud de plaats van de verschillende connectors en elektrische kabels.

**4** Ontkoppel de 4- en 5-pennige connectors aan stuur- en bakboord **D**, alsmede de 2-pennige **E** en de 1-pennige connector **F**.

**4** Draai de twee schroeven waarmee de solenoïde **G** bevestigd is, los en trek de solenoïde, klemmen en schroeven van de beugel. Verwijder de dubbelzijdige schroeven **H**.

**!** **Opgelet**

SUOMI

### Irroita sytytyskomponentit

**Huom** Irroita akkukaapelit ennen sähköliitosten purkamista sähkökomponenttien vaurioitumisen välttämiseksi.

**!** Jotta moottori ei vahingossa käynnisty, irroita kaikki sytytystulp-pien johdot.

Irroita vauhtipyörä. Katso oikea menettely Huolto-ohjekirjasta, **Osa 3. Sytytysjärjestelmä - Vauhtipyörän huolto.**

**2** Irroita tyristorilaatikon **C** kaksi mutteria **A** ja kaksi ruuvia **B**.

**3** Nosta tyristorilaattikkoa ja paina mieleesi eri liitinten ja sähköjohtojen paikat.

**4** Irroita oikea ja vasen 4- ja 5-napainen liitin **D**, 2-napainen liitin **E** ja yksinapainen liitin **F**.

**4** Löysennä kahta solenoidin **G** ruuvia ja vedä solenoidia, pitimiä ja ruuveja korvakkeesta. Irroita kaksi kaksipäistä ruuvia **H**.

**!** **Varoitus**

NORGE

### Demontering av tennings deler

**Obs** Batterikablene må frakoples før noen av de elektriske tilkoplingene demonteres for å unngå skade på elektriske deler.

**!** Alle tennpluggledningene må frakoples for å unngå at motoren starter ved et uhell.

Ta av svinghjulet. Korrekt prosedyre står i servicehåndboken under **Del 3. Tennsystemet - Service av svinghjul.**

**2** Ta ut de to mutrene **A** og de to skruene **B** som holder kraftkilden **C**.

**3** Løft kraftkilden opp og legg merke til hvordan de forskjellige kontaktene og elektriske ledningene er plassert.

**4** Kople fra kontaktene med 4 og 5 pinner **D** på babord og styrbord side, kontakten med 2-pinner **E** og kontakten med én pinne **F**.

**4** Løsne på de to skruene som holder solenoiden **G** og trekk solenoid, klemmer og skruer bort fra braketten. Ta ut de to skruene med dobbel ende **H**.

**!** **Gjelder Sikkerhet**

DEUTSCH

### Zündungsbauteile entfernen

**Hinweis** Um Beschädigungen der elektrischen Teile zu vermeiden, vor dem Abnehmen der elektrischen Verbindungen die Batterie-kabel abziehen.

**!** Alle Zündkabel abdrehen und entfernen, um ein unbeabsichtigtes Anspringen des Motors vermeiden.

Schwungrad entfernen. Wie dabei vorzugehen ist: Siehe **Abschnitt 3. Zündanlage - Wartung des Schwungrads** im Werkstatthandbuch.

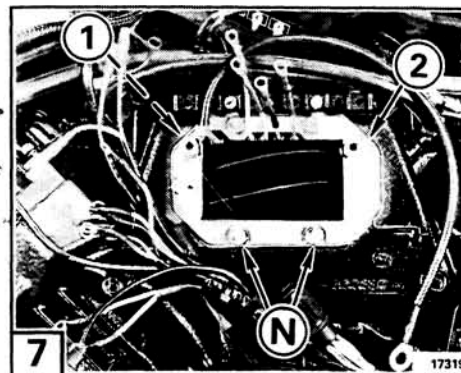
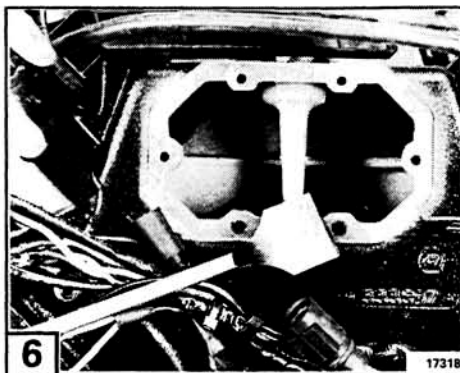
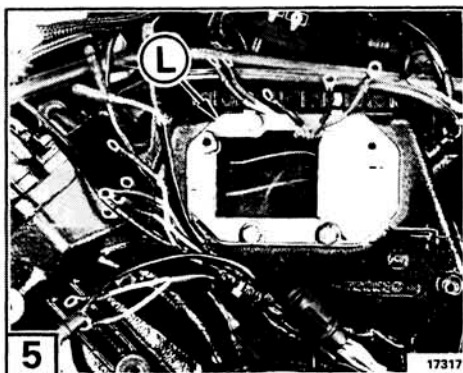
**2** Zwei Schraubenmuttern **A** und zwei Schrauben **B**, die die Power-Pack-Einheit **C** halten, entfernen.

**3** Power-Pack nach oben heben und sich die Lage der verschiedenen Anschlüsse und elektrischen Drähte gut merken.

**4** Steuerbordseitige und backbordseitige 4-Stift-Stecker und 5-Stift-Stecker **D**, den 2-Stift-Stecker **E** und den Einzelstift-Stecker **F** trennen.

**4** Die zwei Schrauben, die die Magnetspule **G** halten, lockern und die Magnetspule, Klemmen und Schrauben von der Halterung ziehen. Die zwei doppelseitigen Schrauben **H** entfernen.

**!** **Sicherheitshinweis**



NEDERLANDS

**4** Verwijder alle kabels van het klemmenbord ①. Ontkoppel de kogelklemmen van de geel-roodgestreepte ② en bruine draden ③ van de temperatuursensor aan bakboord.

**5** Verwijder het klemmenbord van de gelijkrichter/regelaar ④. Verwijder de schroeven. Verwijder de gelijkrichter/regelaar en gooi hem weg.

**6** **Noot** Verwijder alles van de pakking en afdichting van het blokvlak. Pas op dat niets van de pakking in het waterkanaal valt.

#### Monteren van de gelijkrichter/regelaar

**7** Plaats een nieuwe pakking ① met *Gasket Sealing Compound* aan beide zijden. Installeer de 35 amp gelijkrichter/regelaar ②. De twee korte schroeven met de stervormige tussenringen komen in de voorste montagegaten ③. Draai de schroeven gelijkmatig aan tot een moment van 36-84 in. lbs. (4-9 N-m). Plaats het klemmenblok op de gelijkrichter/regelaar.

NORGE

**4** Ta alle ledningene av terminaltavlen ①. Kople fra kulekontaktene på den gule ledningen med rød stripe og den brune ledningen ② og den brune ledningen ③ som tilhører babord temperaturføler.

**5** Ta terminaltavlen av likeretteren/regulatoren ④. Ta ut skruene, fjern likeretteren/regulatoren og kast den.

**6** **Obs** Fjern hele pakningen og alt tetningsmidlet fra blokkens overflate. Pass godt på at det ikke kommer pakningsmateriale inn i vannkanalen.

#### Montering av likeretter/regulator

**7** Monter en ny pakning ① med *Gasket Sealing Compound* på begge sider. Monter 35 amp likeretteren/regulatoren ②. De to korte skruene med stjerneskriv skal settes i monteringshullene foran ③. Skruene må strammes jevnt til et moment på 36-84 in. lbs. (4-9 N-m). Monter terminalblokken på likeretter/regulator-enheter.

SUOMI

**4** Irroita kaikki johdot liittolustasta ①. Irroita keltapunaraitaisen ja ruskean johdon ② sekä ruskean johdon ③ ja vasemman lämpötilasensorin kuulaliittimet.

**5** Irroita liittolusta tasasuuntain/säätimestä ④. Irroita ruuvit ja tasasuuntain/säädinasennelma ja heitä se pois.

**6** **Huom** Irroita kaikki tiiviste ja tiivistaine lohkon pinnasta. Älä päästä tiivistemateriaalia vesiaukkoon.

#### Asenna tasasuuntain/säädin

**7** Asenna uusi tiiviste ①, jonka molemmilla puolilla on *Gasket Sealing Compound* -ainetta. Asenna 35 ampeerin tasasuuntain/säädin ②. Kaksi lyhyttä tähtialuslevyllä varustettua ruuvia kuuluvat etuasennusreikiin ③. Kiristä ruuvit tasaisesti momenttiin 36-84 in. lbs. (4-9 N-m). Asenna liittolusta tasasuuntain/säädinasennelmaan.

DEUTSCH

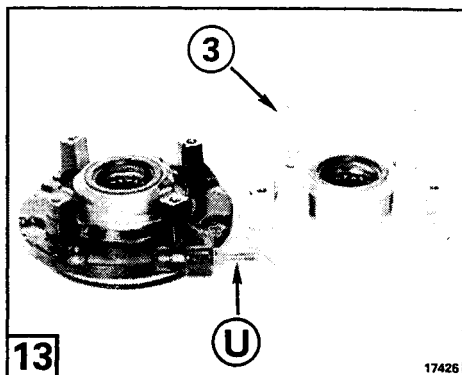
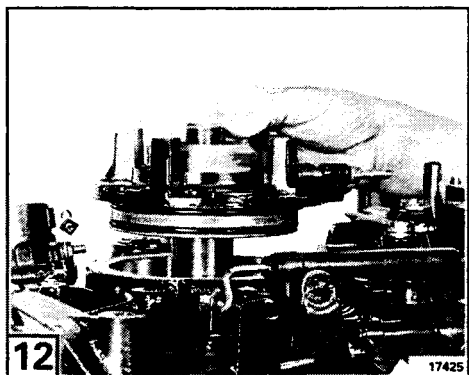
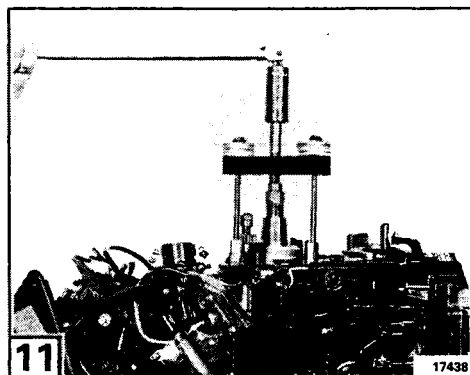
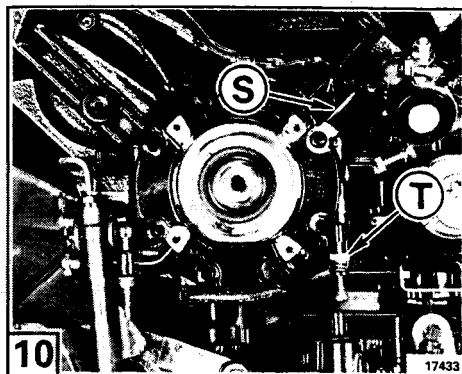
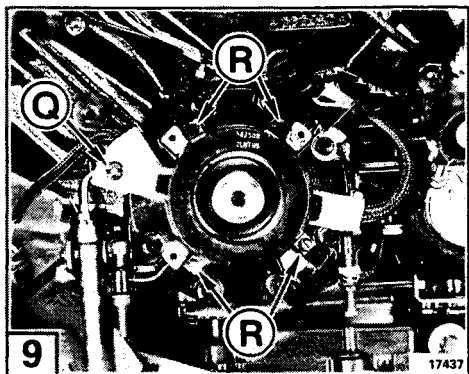
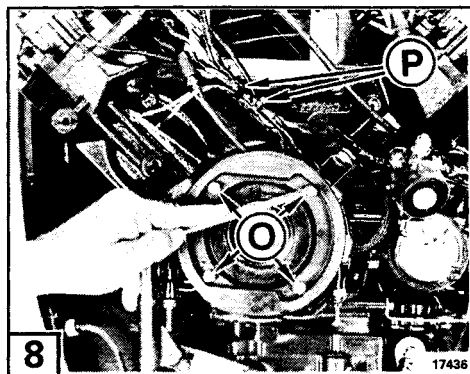
**4** Alle Drähte vom Klemmenbrett ① entfernen. Kugelstecker zwischen den gelb/rot gestreiften und den braunen Drähten ② sowie dem braunen Draht ③ zum backbordseitigen Temperaturfühler trennen.

**5** Das Klemmenbrett vom Gleichrichter/Regler ④ entfernen. Die Schrauben lösen und den Gleichrichter/Regler entfernen und wegwerfen.

**6** **Hinweis** Dichtung und Dichtungsmittel sauber von der Oberfläche des Blocks entfernen. Sicherstellen, dass keinerlei Dichtungsmaterial in den Wasserkanal gerät.

#### Einbau des Gleichrichters/Reglers

**7** Eine neue Dichtung ① auf beiden Seiten mit *Gasket Sealing Compound* behandeln und anbringen. Den 35 A Gleichrichter/Regler ② anbringen. Die beiden kurzen Schrauben mit sternförmigen Unterlegscheiben werden in die vorderen Montagelöcher ③ gedreht. Die Schrauben gleichmäßig anziehen und mit einem Drehmoment von 36-84 in. lbs. (4-9 N-m) festziehen. Den Klemmenblock auf dem Gleichrichter/Regler anbringen.



NEDERLANDS

**8** Verwijder de vier schroeven (O) waarmee de stator vastzit. Knip de klembandjes door (P) waarmee de statordraden, draden van de voorontsteking en de bedrading bij elkaar gehouden worden.

**9** Duw de gasconnector (Q) uit de arm van het voetstuk van de voorontsteking. Verwijder de vier schroeven en klemmen van het voetstuk van de voorontsteking (R). Til het voetstuk van de voorontsteking van de motor af.

#### Verwijderen van het voorste lager

**10** Verwijder de acht bovenste lagerhuisschroeven, de draadclip (S) en de stop van het voetstuk van de voorontsteking (T). Bewaar ze.

**11 12** Plaats de universele trekker op de voorste en achterste posten van het lagerhuis aan stuur- en bakboord en trek het lagerhuis uit de motor.

#### Monteren van de bovenste lagers

**13** Verwijder de stelschroef van de voorontsteking (U) uit het oude lager en plaats hem in het nieuwe (3).

SUOMI

**8** Irroita staattoriasennelman neljä ruuvia (O). Katkaise sidenauhat (P), joilla staattorin ja ajoitinrunjon johdot ja johdotus on kiinnitetty.

**9** Työnnä kaasuliitin (Q) ajoitinrunjon varresta. Irroita neljä ajoitinrunjon ruuvia ja pidintä (R). Nosta ajoitinrunko moottorista.

#### Irroita ylälaakeriasennelma

**10** Irroita kahdeksan ylälaakeripesän ruuvia, johtoliitin (S) ja ajoitinrunjon pysäytin (T), ja pane ne talteen.

**11 12** Asenna yleisvedin laakeripesän etuoleikalle ja takavasemmalla oleviin kiinnityskohtiin ja vedä laakeripesä moottorista.

#### Asenna ylälaakeriasennelma

**13** Irroita sytytyksen säätöruuvi (U) vanhasta laakeriasennelmasta ja asenna se uuteen asennelmaan (3).

NORGE

**8** Ta ut de fire skruene (O) som holder stator-enheten. Skjær over stroppene (P) som holder sammen statorledningene, koplingsurba-seledningene og kabelstokken.

**9** Press gasstilkoplingen (Q) ut av koplingsurbasens arm. Ta ut fire koplingsurbaseskrue og holdere (R). Løft koplingsurbasen av motor-en.

#### Demontering av øvre lager-enhet

**10** Ta ut og ta vare på de åtte skruene i det øvre lagerhuset, lednings-klemmen (S) og koplingsurbasens sperre (T).

**11 12** Monter en universaltrekker på stolpene foran på styrbord side og bak på babord side på lagerhuset og trekk lagerhuset ut av motorene.

#### Montering av øvre lagerhus

**13** Ta taktreguleringsskruen (U) ut av den gamle lager-enheten og monter den i den nye (3).

DEUTSCH

**8** Die vier Schrauben (O), die den Stator halten, lösen. Die Haltebänder (P), die Statorkabel, Zündsockeldrähte und Kabelbaum zusammenhalten, aufschneiden.

**9** Gashebel-Anschluss (Q) aus dem Zündsockelarm schieben. Die vier Schrauben des Zündsockels und die Halterungen (R) entfernen. Zündsockel aus dem Motor heben.

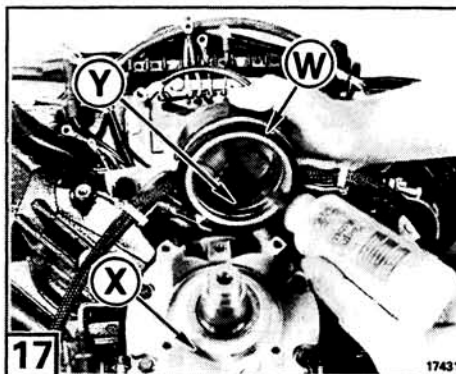
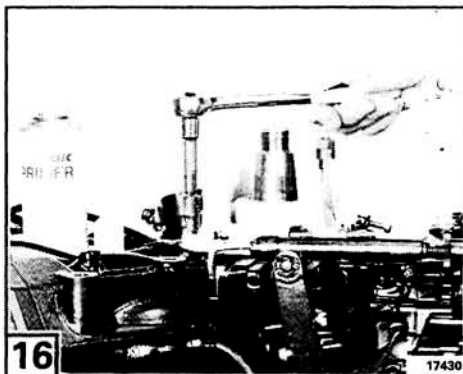
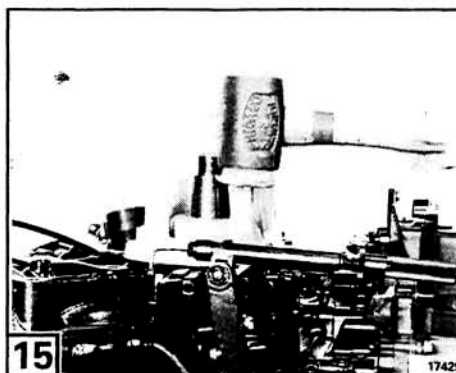
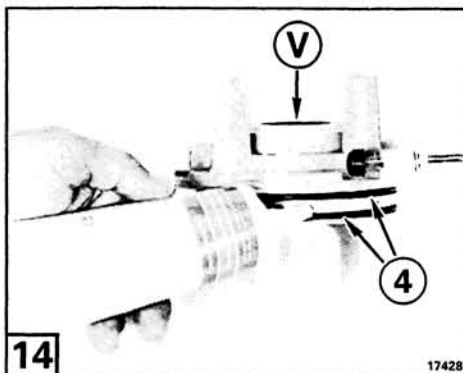
#### Entfernen des oberen Lagers

**10** Die acht Schrauben des oberen Lagergehäuses, Drahtklemme (S) und Zündsockel-Anschlag (T) lösen und aufbewahren.

**11 12** Einen Universalabzieher am vorderen steuerbordseitigen und hinteren backbordseitigen Pfosten anbringen und das Lagergehäuse aus dem Motor ziehen.

#### Einbau des oberen Lagergehäuses

**13** Die Schraube zur Zündeneinstellung (U) vom alten Lagergehäuse abmontieren und am neuen Lagergehäuse (3) anbringen.



NEDERLANDS

**14** Breng *Triple-Guard*® vet aan op de groeven voor de O-ringen, plaats de O-ringen ④ en breng vet aan op de O-ringen en de buitenste diameter van het lagerhuis. Breng vet aan op het lipje van de bovenste krukasdichtring ⑤.

**15** Plaats het lagerhuis door afwisselend op beide kanten met een rubber hamer te tikken terwijl u de schroefgaten in lijn houdt.

**16** Breng *Locquic Primer* en *Nut Lock* aan op de schroeven. Plaats de schroeven met de kabelklem en stopschroef op dezelfde manier als eerst. Draai de schroeven gelijkmatig aan tot een moment van 72-96 in. lbs. (8-11 N·m).

#### Monteren van de voorontsteking

**17** Smeer de bevestigingsring ⑥ van de voorontsteking met buitenboordolie. Breng een dun laagje *Moly Lube* aan op het lageroppervlak van de krukaskop ⑦ en op de bus van het voetstuk van de voorontsteking ⑧. Druk de bevestigingsring samen ⑥ en plaats het voetstuk van de voorontsteking.

SUOMI

**14** Sivele *Triple-Guard*® -rasvaa O-renkaan uriin. Asenna O-renkaat ④ ja sivele rasvaa O-renkaiisiin ja laakeripesän ulkopintaan. Sivele rasvaa kampikammion ylätiivisteeseen ⑤ kielekkeeseen.

**15** Lyö laakeripesän molempia puolia vuorotellen pehmeällä vasaralla ja pidä ruuvien reiät linjassa.

**16** Sivele *Locquic Primer* ja *Nut Lock* -ainetta ruuveihin. Asenna ruuvit, kaapelipidin ja rajoitinruuvi samalla tavalla kuin ne olivat poistettaessa. Kiristä ruuvit tasaisesti momenttiin 72-96 in. lbs. (8-11 N·m).

#### Asenna ajoitinrunko

**17** Sivele ulkolaitamoottorin voiteluainetta ajoitinrunгон pidinruuveihin ⑥. Sivele ohut kerros *Moly Lube* -öljyä kampikammion pään laakeripintaan ⑦ ja ajoitinrunгон holkkiin ⑧. Purista pidinrengasta ⑥ ja asenna ajoitinrunko.

NORGE

**14** Smør *Triple-Guard*® fett i O-ringenes spor. Monter O-ringene ④ og smør O-ringene og lagerhuset utvendig med fett. Smør leppen på den øverste veivakseltetningen ⑤ med fett.

**15** Monter lagerhuset ved å banke vekselvis på sidene med en bløt hammer. Pass på at skruhellene er rettet opp med hverandre.

**16** Smør *Locquic Primer* og *Nut Lock* på skruene. Monter skruene slik at kabelklemmen og sperreskruen sitter der de ble fjernet fra. Stram skruene jevnt til et moment på 72-96 in. lbs. (8-11 N·m).

#### Montering av koplingsurbasen

**17** Smør koplingsurbasens holdering ⑥ med utenbordsolje. Smør et tynt lag med *Moly Lube* på veivhushodets lagerflate ⑦ og på koplingsurets foring ⑧. Trykk holderingen ⑥ sammen og monter koplingsurbasen.

DEUTSCH

**14** Die Nuten der O-Ringe mit *Triple-Guard*® Schmierstoff behandeln. O-Ringe ④ anbringen und ebenso wie den Aussendurchmesser des Lagergehäuses mit Schmierstoff behandeln. Lippe des oberen Dichtrings der Kurbelwelle ⑤ ebenfalls mit Schmierstoff behandeln.

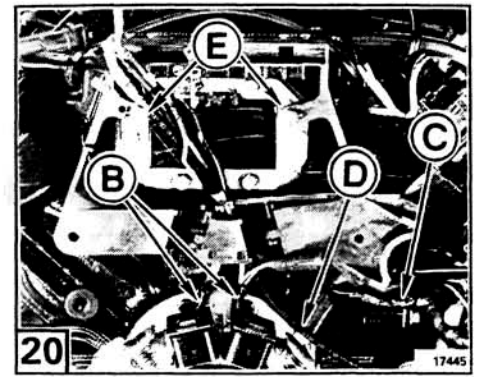
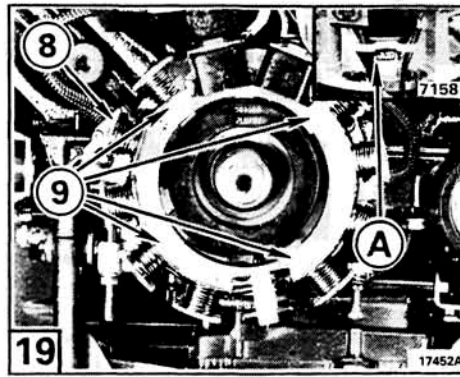
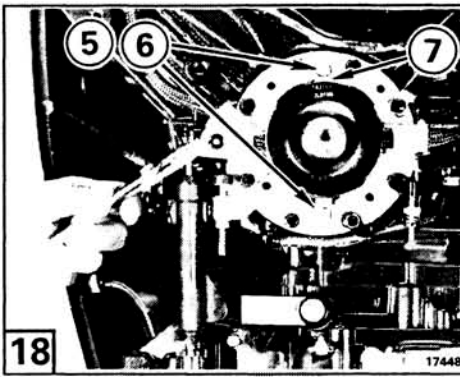
**15** Lagergehäuse mit einem weichen Hammer durch leichtes Klopfen auf die verschiedenen Seiten und unter Ausrichtung auf die Schraubenlöcher anbringen.

**16** Die Schrauben mit *Locquic Primer* und *Nut Lock* behandeln. Die Schrauben mit der Kabelklemme und die AnschlagSchraube wieder genau so anbringen, wie sie vor dem Entfernen angebracht waren. Schrauben gleichmäßig anschrauben und mit einem Drehmoment von 72-96 in. lbs. (8-11 N·m) festziehen.

#### Einbau des Zündsockels

**17** Sicherungsring des Zündsockels ⑥ mit Öl für Aussenborder behandeln. Eine dünne Schicht *Moly Lube* auf der Auflagefläche des Kurbelgehäusekopfs ⑦ und an der Buchse des Zündsockels ⑧ auftragen. Sicherungsring ⑥ zusammendrücken und Zündsockel einbauen.





#### NEDERLANDS

**18** Plaats de nieuwe bevestigingsclips ⑤, de schroeven van de bevestigingsclips ⑥ en de draadklem ⑦, zie afbeelding. (Draadklem bovenop de bevestigingsclip). Sluit de gasstang aan, draai de schroeven aan, enz. Zie **deel 3. Ontsteking - Onderhoud voorontsteking** in de Technische Handleiding.

#### Stap 7. Plaatsen van stator

**19** Plaats de nieuwe stator ⑧ op het lagerhuis met de kabels achter de klem ①.

**19** Breng *Locquic Primer* en *Nut Lock* aan op de statorschroeven ⑨. Draai de schroeven aan tot een moment van 120-144 in. lbs. (14-16 N-m). Zie **deel 3. Ontsteking - Onderhoud stator** in de Technische Handleiding.

**20** Breng losjes een klembandje aan om de afvoerdraden van de stator ⑧, bekabeling ③ en de rode afvoerkabel van de gelijkrichter ④ samen.

**20** Zet de elektrische beugel terug op de motor met de twee dubbelzijdige schroeven in de achterste beugelgaten ⑤. De samengebundelde kabels onder het midden van de beugel aanleggen en het klembandje stevig aanbrengen.

#### SUOMI

**18** Asenna uudet kiinnikkeet ⑤, kiinnikkeen ruuvit ⑥ ja johdonpidin ⑦ kuten kuvassa (johdon pidin kiinnikkeen päälle). Yhdistä kaasuvipu, kiristä ruuvit jne. Katso Huolto-ohjekirjan **Osa 3. Sytytysjärjestelmä - Ajoitinnun huolto**.

#### Vaihe 7. Asenna staattori

**19** Pane uusi staattoriasennelma ⑧ laakeripesään siten että johdot ovat pitimen ① takana.

**19** Sivele *Locquic Primer* ja *Nut Lock* -ainetta staattorin ruuveihin ⑨. Kiristä ruuvit momenttiin 120-144 in. lbs. (14-16 N-m). Katso huolto-ohjekirjan **Osa 3. Sytytysjärjestelmän huolto - Staattorin huolto**.

**20** Kiinnitä staattorin johdot ⑧, johdotuksen johdot ③ ja tasasuuntaimen punainen johto ④ löysästi sidenauhalla.

**20** Asenna sähkökorvake moottoriin siten että kaksi kaksipäistä ruuvia ovat korvakkeen takareijässä ⑤. Kaikki yhteen sidotut johdot vie-dään korvakkeen keskiosan alta. Kiristä sidenauha tiukkaan.

#### NORGE

**18** Monter de nye holdeklemmene ⑤, holdeklemmenes skruer ⑥ og ledningsholderen ⑦ som vist (ledningsholderen skal ligge oppå holdeklemmen). Monter gass-stangen og trekk skruene til etc. Se **del 3. Tennsystemet - Service av koplingsurbase** i servicehåndboken.

#### Trinn 7. Montering av stator

**19** Sett den nye stator-enheten ⑧ på lagerhuset slik at ledningene ligger bak holderen ①.

**19** Smør *Locquic Primer* og *Nut Lock* på statorskruene ⑨. Stram skruene til et moment på 120-144 in. lbs. (14-16 N-m). Se **Del 3. Tennsystemet - Service av stator** i servicehåndboken.

**20** Bind statorens utgangsledninger ⑧, ledningene i kabelstokken ③ og likeretterens røde utgangsledning ④ løst sammen med en stropp.

**20** Monter den elektriske braketten tilbake på motoren med de to skruene med dobbel ende i de bakerste hullene i braketten ⑤. Alle ledningene som er bundet sammen med stroppen skal legges midt under braketten. Stram stroppen godt.

#### DEUTSCH

**18** Die neuen Halteklemmen ⑤, die dazugehörigen Schrauben ⑥ und Kabelhalterung ⑦ wie abgebildet anbringen (Kabelhalterung oben auf der Halterungsklemme). Pleuel des Gashebels anschliessen, Schrauben festziehen usw. Siehe **Abschnitt 3. Zündanlage - Wartung des Zündsockels** im Werkstatthandbuch.

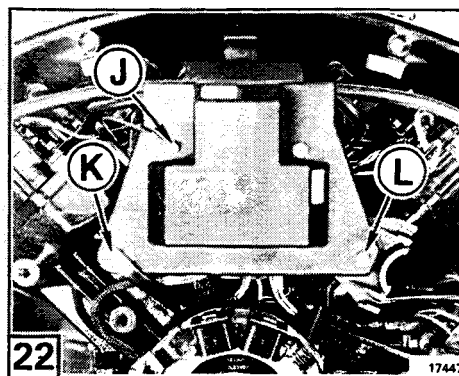
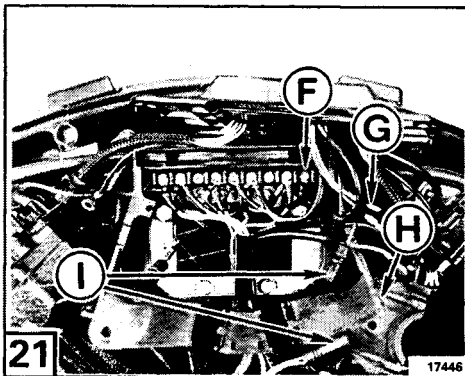
#### Schritt 7. Einbau des Stators

**19** Den neuen Stator ⑧ so auf das Lagergehäuse setzen, dass die Kabel hinter die Halterung ① führen.

**19** Die Statorschrauben ⑨ mit *Locquic Primer* und *Nut Lock* behandeln. Schrauben mit einem Drehmoment von 120-144 in. lbs. (14-16 N-m) festziehen. Siehe **Abschnitt 3. Zündanlage - Wartung des Stators** im Werkstatthandbuch.

**20** Die Statorkabel ⑧, die Kabel des Kabelbaums ③ und das rote Gleichrichterkabel ④ locker mit Haltebändern zusammenbinden.

**20** Die elektrische Halterung wieder am Motor anbringen, und zwar mit den beiden doppelseitigen Schrauben in den hinteren Löchern des Klemmenbretts ⑤. Alle Drähte, durch ein Halteband zusammengebunden, in der Mitte unter der Halterung durchleiten. Halteband gut festziehen.



NEDERLANDS

#### Aansluiten van de draden

**21** Sluit de stator, gelijkrichter/regelaar en de bekabeling aan op het klemmenbord. Volg het bedradingsschema achterop de elektrische beugel. Let op dat slechts één rode draad (F) aan de rode klem wordt bevestigd. Til het powerpack op om de oranje en oranje/zwarte draden aan te sluiten.

**21** Sluit de bruine en gele aan de rood gestreepte kabelkogelconnectors (G). Sluit de bruine aan de geelbruine kogelconnector van de temperatuurschakelaar (H) aan bakboord. Sluit de bruine en bruin/gele 2-pennige *Amphenol* connectors (I) aan. Sluit de 4- en 5-pennige *Amphenol* connectors aan stuur- en bakboord aan. Plaats de 4-pennige connector in de uitsparing aan stuurboord en de 2- en 5-pennige connectors in de uitsparing aan bakboord.

**22** Plaats het powerpack/de kap over de elektrische beugel. Leg de draden zo dat het powerpack over alle verbindingen valt en de draden aan stuur- en bakboord via de inkeping de elektrische beugel verlaten. Bevestig het powerpack op de elektrische beugel met de massakabel van het pack op het tapeind aan stuurboord (J), de draadklem op de voorste schroef aan stuurboord (K) en de lange schroef vooraan aan bakboord (L).

NORGE

#### Tilkopling av ledninger

**21** Monter ledningene fra statoren, likeretteren/regulatoren og kabelstokken på terminaltavlen. Følg koplingsskjemaet som sitter bak på den elektriske braketten. Vær oppmerksom på at kun én rød ledning (F) skal monteres på den røde terminalen. Løft kraftkilden opp for å montere de oransje og oransje/svarte ledningene.

**21** Kople til kulekontaktene til den brune og den gule ledningen med rød stripe (G). Kople den brune til den lysebrune babord temperaturbryter-kulekontakten (H). Kople til de brune og brun/gule *Amphenol* kontaktene med 2 pinner (I). Kople til styrbord og babord *Amphenol* kontaktene med 4 og 5 pinner. Sett kontakten med 4 pinner i fordypningen på styrbord side og kontaktene med 2 og 5 pinner i fordypningen på babord side.

**22** Plasser kraftkilden/dekslet over den elektriske braketten. Arranger ledningene slik at kraftkilden passer over alle tilkoplingene og slik at ledningene på babord og styrbord side går ut igjennom hakket i den elektriske braketten. Fest kraftkilden på den elektriske braketten med kildens jordledning på styrbord stolpe (J), ledningsklemmen på skruen foran på styrbord side (K), og den lange skruen foran på babord side (L).

SUOMI

#### Yhdistä johdotus

**21** Yhdistä staattorin, tasasuuntain/säätimen ja johdotuksen johdot liittinalustaan. Noudata sähkökorvakkeen takaosan sähkökaaviota. Huomaa että punaiseen liittimeen kiinnitetään vain yksi punainen johto (F) Nosta tyristorilaatikkoo, jotta voit yhdistää oranssin ja oranssi/mustan johdon.

**21** Yhdistä ruskean ja keltapunaraitaisen johdon kuulaliittimet (G). Yhdistä vasemman lämpnöpötilakatkaisimen ruskean ja vaaleanruskean johdon kuulaliitin (H). Yhdistä ruskea ja ruskea/keltainen 2-napainen *Amphenol*-liitin (I). Yhdistä oikea ja vasen 4- ja 5-napainen *Amphenol*-liitin. Pane 4-napainen liitin oikeanpuoleiseen syvennykseen ja 2- ja 5-napaiset liittimet vasemmanpuoleiseen syvennykseen.

**22** Pane tyristorilaatikko/kansi sähkökorvakkeen päälle. Järjestä johdot siten että tyristorilaatikko asettuu kaikkien liitäntöjen päälle ja että vasemman ja oikean puolen johdot menevät ulos sähkökorvakkeen lovesta. Kiinnitä tyristorilaatikko sähkökorvakkeeseen siten että laatikon maadoitusjohto on oikeanpuoleisessa tapissa (J), johdonpidin edessä oikealla olevassa ruuvissa (K) ja pitkä ruuvi edessä vasemmalla (L).

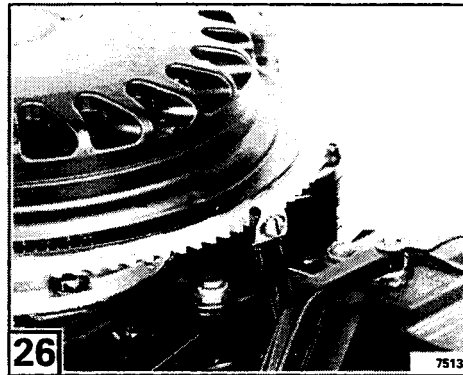
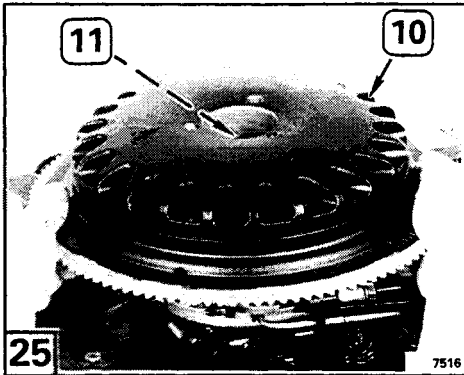
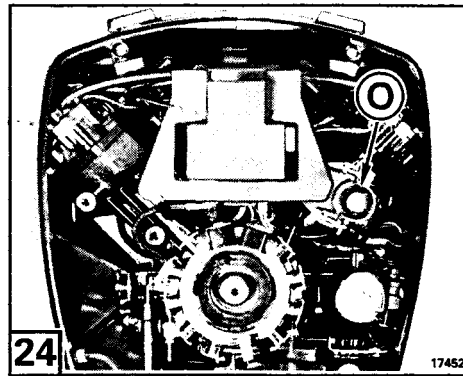
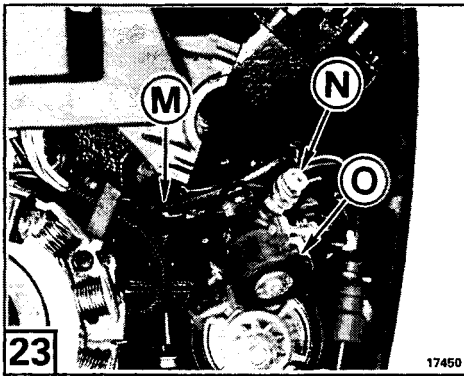
DEUTSCH

#### Kabelanschlüsse

**21** Die Stator-, Gleichrichter/Regler- und die Kabelbaum-Drähte am Klemmenbrett anschliessen. Sich dabei an den Schaltplan hinten auf der elektrischen Halterung halten. Darauf achten, dass nur ein roter Draht (F) am roten Klemmensteg befestigt wird. Power-Pack nach oben heben, um die orangen und die Orange/schwarzen Drähte anzuschliessen.

**21** Kugelstecker (G) mit den braunen und den gelb/rot gestreiften Drähten anschliessen. Den braunen, backbordseitigen Kugelstecker (H) des Temperaturschalters anschliessen. Die braunen und braun/gelben 2-Stift- *Amphenol*-Stecker (I) anschliessen. Die steuerbordseitigen und backbordseitigen 4- und 5-Stift- *Amphenol*-Stecker anschliessen. Den 4-Stift-Stecker in die steuerbordseitige Aussparung und die 2-Stift- und 5-Stift-Stecker in die backbordseitige Aussparung plazieren.

**22** Power-Pack/Abdeckung über die elektrische Halterung setzen. Die Drähte so anordnen, dass der Power-Pack sich über allen Anschlüssen befindet und die Drähte backbordseitig und steuerbordseitig durch die Einkerbung in der elektrischen Halterung laufen. Den Power-Pack an der elektrischen Halterung mit dem Massekabel des Packs am steuerbordseitigen Bolzen (J), die Drahtklemme an der vorderen, steuerbordseitigen Schraube (K) und die lange Schraube an der vorderen backbordseitigen Stelle (L) sichern.



NEDERLANDS

**23 24** Sluit de gelijkrichter/regelaarafvoerkabel **M** aan de zijklems van de startersolenoid-batterij **N** naast de andere draden. Plaats de startersolenoid **O** weer op de elektrische beugel.

#### Monteren van het vliegwiel

**25** Plaats het nieuwe 35 amp vliegwiel **10** en de moer **11**. Zie deel 3. **Ontsteking - Onderhoud vliegwiel** in de Technische Handleiding.

#### Synchronisatie en afstelling van de verbindingstangen

**26** **Noot** Zie Deel 1. Algemene informatie - Synchronisatie en afstelling van de verbindingstangen in de Technische Handleiding over afstelling van de wijzers van de ontsteking, synchronisatie van de gasplaat, kamingrijping, volgas-stop, maximale vonk en voorontsteking voor vrijloop. **Al deze stappen MOETEN worden gevolgd als één van de belangrijkste elektrische onderdelen vervangen is.**

SUOMI

**23 24** Yhdistä tasasuuntain/säätimen johto **M** käynnistinsolenoidin akun puolen liittimeen **N** muiden johtojen viereen. Asenna käynnistinsolenoidi **O** sähkökorvakkeeseen.

#### Asenna vauhtipyörä

**25** Asenna uusi 35 ampeerin vauhtipyörä **10** ja mutteri **11**. Katso Huolto-ohjekirjan Osa 3. Sytytysjärjestelmä - Vauhtipyörän huoltotietoja.

#### Tahdistaminen ja vivuston säädöt

**26** **Huom** Katso ajoitusosoittimen, kaasuläppien, nokan noston, täysin avoimen kaasun rajoituksen, sytytysennakon ja joutokäynnin säätöohjeet Huolto-ohjekirjasta; Osa 1. Yleistä - Tahdistaminen ja vivuston säädöt. Kaikki nämä vaiheet PITÄÄ suorittaa aina kun jokin tärkeä sähkökomponentti vaihdetaan.

NORGE

**23 24** Kople likeretter/regulatorens utgangsledning **M** til start-solenoidens terminal på batterisiden **N** ved siden av de andre ledningene. Monter startsolenoiden **O** tilbake på den elektriske brakettene.

#### Montering av svinghjul

**25** Monter det nye 35 amp svinghjulet **10**, og mutteren **11**. Se Del 3. **Tennsystemet - Opplysninger om service av svinghjul** i servicehåndboken.

#### Synkronisering og innstilling av forbindelsesledd

**26** **Obs** Se Del 1. Generelle opplysninger - Synkronisering og innstilling av forbindelsesledd i servicehåndboken for taktinnstilling, synkronisering av gassplate, kam-pickup, vidåpen gass, maksimalt gnistforsprang og tomgangsinnstilling. **Alt dette MÅ gjøres hver eneste gang en av de større elektriske komponentene skiftes ut.**

DEUTSCH

**23 24** Den Draht des Gleichrichters/Reglers **M** am batterieseitigen Anschluss der Starter-Magnetspule **N** neben den anderen Drähten anschliessen. Starter-Magnetspule **O** an der elektrischen Halterung befestigen.

#### Einbau des Schwungrads

**25** Das neue 35 A Schwungrad **10** und die Mutter des Schwungrads **11** anbringen. Siehe Abschnitt 3. **Hinweise zur Wartung des Schwungrads** im Werkstatthandbuch.

#### Einstellung von Motorsynchronisation und Gasgestänge

**26** **Hinweis** Siehe Abschnitt 1. Allgemeine Informationen - Einstellung von Motorsynchronisation und Gasgestänge im Werkstatthandbuch, zur Einstellung des Zündzeigers, der Drosselklappe, des Nockenstössels, des Vollast-Anschlags, der maximalen Zündverstellung in Richtung "früh" und der Leerlaufdrehzahl. **Alle diese Schritte MÜSSEN durchgeführt werden, wenn ein wichtiges elektrisches Bauteil ersetzt worden ist.**



**Controle na de montage**

Het nieuwe oplaadsysteem kan nu worden getest. Hiervoor is een laadbanktester of een kooltester die tenminste 35 amp. kan verwerken nodig. Zie **deel 7. Electrisch Systeem - vaartest, functioneren wisselstroomdynamo, en testen van de gelijkrichter/regelaar** in de Technische Handleiding.

**Noot** Laat de motor lopen met testwiel P/N 387388. Gebruik geen schroef of doorspoeladaptor bij deze test. De motor moet in een testtank of aan een boot worden bevestigd, de laatste stevig aangelegd tijdens de test.

**Prøver etter montering**

Det nye oppladningssystemet er nå klar til å prøves. Det må brukes et kullplateprøveapparat eller et belastningsprøveapparat som er istand til å trekke minst 35 ampère til denne prøven. Se **Del 7. Det elektriske systemet - Funksjonsprøve, Prøve av likeretter/regulator** i servicehåndboken.

**Obs** Kjør motoren med et prøvehjul, P/N 387388. Motoren må ikke kjøres med en propell eller spyleadapter når denne prøven foretas. Motoren må settes fast i prøvetanken eller monteres på båten som må ligge godt fortøyd i havnen under prøven.

**Asennuksen jälkeiset testit**

Uuden latausjärjestelmän teho voidaan nyt testata. Testissä tulee käyttää vähintään 35 ampeerin sarjatestaus- tai hiiliparistotestauslaitetta. Katso Huolto-ohjekirja; **Osa 7. Sähköjärjestelmä- Käyttötesti, Laturin teho ja Tasasuuntain/säätimen testit.**

**Huom** Käytä moottorissa testipotkuria P/N 387388. Älä käytä moottorissa potkuria tai huuhteluadapteria tämän testin aikana. Moottorin tulee olla kiinni koealtaassa tai veneessä, joka on kokeen ajaksi tukevasti sidottu laituriin.

**Überprüfung nach dem Einbau**

Das neue Ladesystem kann jetzt auf seine Leistung überprüft werden. Dazu können ein Lastbanktester oder ein Kohleplattentester mit einer Stromentnahme von mindestens 35A verwendet werden. Siehe **Abschnitt 7. Elektrische Anlage - Betriebstest, Leistung der Lichtmaschine und Gleichrichter/Regler-Tests** im Werksatthandbuch.

**Hinweis** Motor mit Testpropeller P/N 387388 laufen lassen. Bei diesem Test den Motor nicht mit einem Propeller oder einem Spüladapter laufen lassen. Während der Durchführung dieses Tests sollte der Motor in einem Testbecken vertäut oder an einem Boot montiert sein, das sicher am Dock vertäut ist.